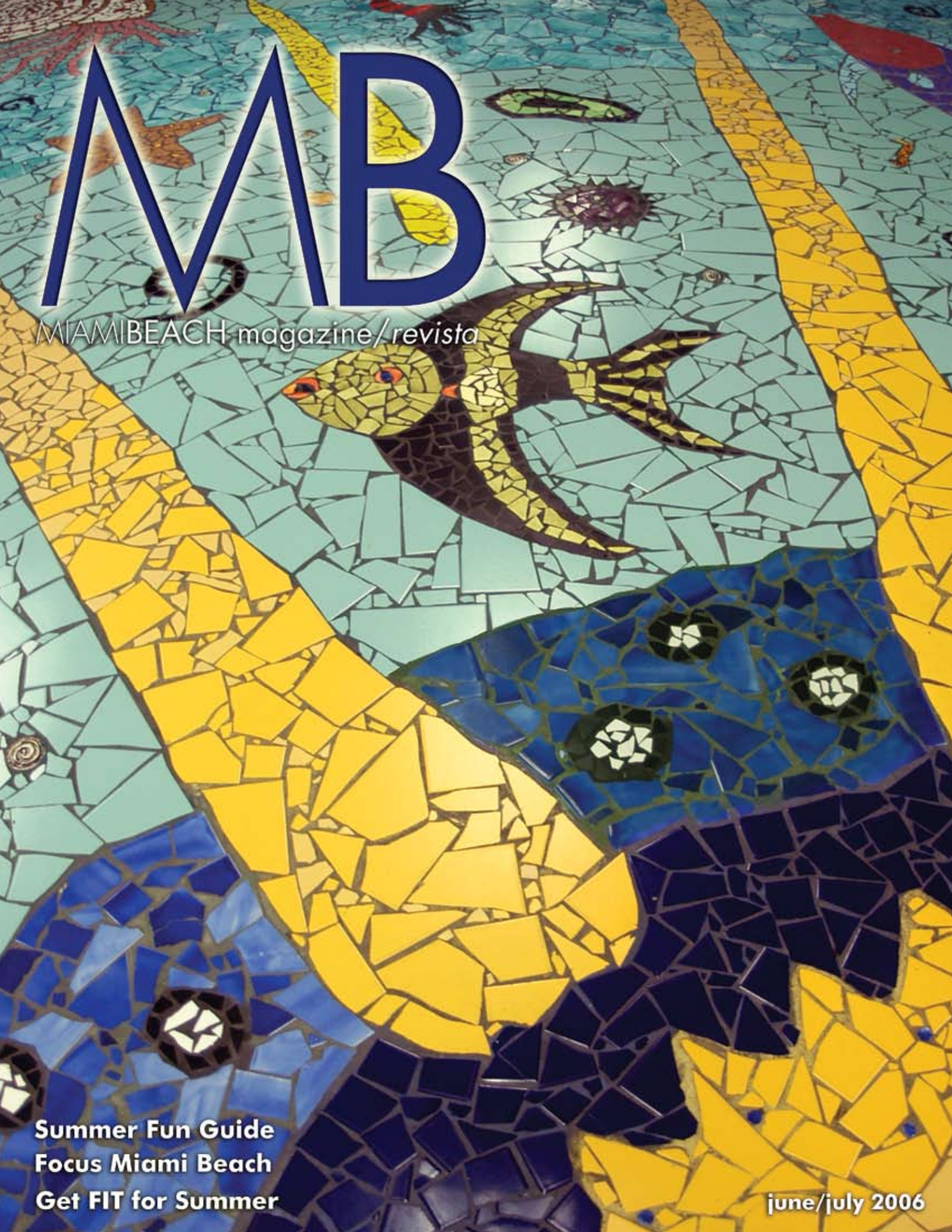

MB
MIAMIBEACH magazine/revista
Summer Fun Guide
Focus Miami Beach
Get FIT for Summer
june/july 2006

WE'VE GOT YOUR SPOT.

- 8,500+ Metered Spaces
- 68 Surface Lots
- Six Parking Garages
- 3,941 Spaces in Parking Garages
- 250 Paystations accepting Cash, Coins, Credit and Smart Cards
- 14 Strictly Enforced Residential Zones

MIAMIBEACH

Parking Department
www.miamibeachfl.gov
305.673.PARK (7275)

P

MIAMIBEACH
PARKING

MIAMIBEACH

Mayor
David Dermer

Commissioners
Matti Herrera Bower
Simon Cruz
Luis R. Garcia, Jr.
Saul Gross
Jerry Libbin
Richard L. Steinberg

City Manager
Jorge M. Gonzalez

MB magazine is produced bimonthly by the Office of Communications. If you have questions or comments regarding this publication, or would like to advertise within the magazine, please call 305.673.7575 or write to mbmagazine@miamibeachfl.gov.

Revista MB es producida bimestralmente por la oficina de comunicaciones. Para comentarios o preguntas sobre esta revista o si le interesa poner un anuncio, favor de llamar al 305.673.7575 o escríbanos a mbmagazine@miamibeachfl.gov.

Public Information Officer
Nannette Rodriguez

Public Information Specialists
Irene Lui
Lauren Myatt

Development/Advertising
Jay Moore

Graphic Designer
Matthew Tumbleson

Communications Assistant
Eddy Lopez-Robleto

Contributing Writers
Kathie Brooks, Gary Farmer, Shari Lipner, Millie McFadden, Jordanna Rubin

To request this material in accessible format, sign language interpreters, information on access for persons with disabilities, and/or any accommodation to review any document or participate in any city-sponsored proceeding, please contact 305-604-2489 (voice) or 305-673-7218 (TTY) five days in advance to initiate your request. TTY users may also call 711 (Florida Relay Service).

Para solicitar esta publicación en un formato accesible, pida intérpretes de lenguaje de signos, solicite información sobre acceso para personas discapacitadas, si requiere cualquier ayuda para revisar cualquier documento y/o para participar en cualquier proceso patrocinado por la ciudad, comuníquese con el Centro de Informacion de la Ciudad por teléfono, 305-604-2489 (voz), o 305-673-7218 (TTY) de ser posible con 5 días de anticipación. También al 711 para comunicarse con el Servicio de Relay de La Florida.

MB**TV 77**
305.604.CITY (2489)
www.miamibeachfl.gov

JUNE 2006
JULY 2006
volume 1, issue 4

ON THE COVER/*EN LA PORTADA*
Enter a drawing for a Miami Beach gift bag by submitting the name of the artwork and the artist featured on the cover, via E-mail, to mbmagazine@miamibeachfl.gov. The answer and winner will be featured in the August/September issue.

Somete el lugar y el nombre del arte presentado el la portada a mbmagazine@miamibeachfl.gov para entrar en un sorteo para ganarse un regalo de la ciudad. La correcta repuesta y el ganador se presentaran en la próxima edición.

FEATURES *ARTÍCULOS ESPECIALES*

Summertime Splash.....12
Diversión en el Verano

Focus Miami Beach.....3
Opiniones sobre Miami Beach

Pet Peeves & Policies, Part II...17
Plan de Acción para los Mascotas

COLUMNS *COLUMNAS*

Safety First.....6
Seguridad Ante Todo

Your Space.....8
Su Espacio

Health/Fitness.....10
Salud/Aptitud

Greenspace.....11
Paisaje

Cultural Corner.....18
Esquina Cultural

Planned Progress.....20
Progreso Planificado

At Your Service.....28
A la Orden

In the Next Issue:
- Back to School
- Cirque du Soleil

Go to CityPage in local community newspapers for more Miami Beach news.

We are committed to providing excellent public service and safety to all who live, work and play in our vibrant, tropical, historic community.

Estamos confiados proporcionar servicio público y seguridad excelente a todos que viven, trabajan, y juegon en nuestra comunidad vibrante, tropical, histórica.

Meet the Commission

The City Commission consists of six elected Commissioners and an elected Mayor. Commissioners are elected for a term of four years with a term limit of two terms. The Mayor is elected every two years with a term limit of six years. Terms are staggered so that half the members of the Commission are elected every two years. The Commission appoints the City Manager, who oversees the City Administration.

Mayor David Dermer
Current term: 2005 - 2007
First elected: 2001
Profession: Attorney
Telephone: 305.673.7030
E-mail: mayordermer@miamibeachfl.gov

Commissioner Matti Herrera Bower
Current term: 2003 - 2007
First elected: 1999 Group: 6
Profession: Commissioner
Telephone: 305.673.7030
E-mail: matti@miamibeachfl.gov

Commissioner Simon Cruz
Current term: 2003 - 2007
First elected: 1997 Group: 4
Profession: Business/Real Estate
Telephone: 305.673.7030
E-mail: simon@miamibeachfl.gov

Commissioner Luis R. Garcia, Jr.
Current term: 2003 - 2007
First elected: 1999 Group: 5
Profession: Commissioner
Telephone: 305.673.7030
E-mail: luis@miamibeachfl.gov

Commissioner Saul Gross
Current term: 2005 - 2009
First elected: 2001 Group: 2
Profession: Business/Real Estate
Telephone: 305.673.7030
E-mail: saul@miamibeachfl.gov

Commissioner Jerry Libbin
Current term: 2005 - 2009
First elected: 2005 Group: 1
Profession: Financial Planner
Telephone: 305.673.7030
E-mail: jerry@miamibeachfl.gov

Commissioner Richard Steinberg
Current term: 2005 - 2009
First elected: 2001 Group: 3
Profession: Attorney
Telephone: 305.673.7030
E-mail: richard@miamibeachfl.gov

From the City Manager

The summer season in Miami Beach provides wonderful opportunities to enjoy the many amenities and recreational programs our community has to offer residents and visitors to spend time with their families and friends. In this edition of MB, learn how you can make the most out of your summer season in Miami Beach.

As you know, summer also brings the start of hurricane season which began on June 1. The last edition of MB provided information on hurricane preparations. This edition provides important hurricane recovery information should a hurricane strike our area. We encourage you to have a hurricane preparedness and recovery plan. Additional information about preparing for the hurricane season is available on our website.

Focus group meetings were conducted recently as a follow-up to the community satisfaction surveys conducted last year. See how this process is helping us gather detailed information on how the City can continue to improve the quality of life for everyone in Miami Beach.

Whether you live, work or play here, we hope you enjoy your summer in Miami Beach!

Jorge M. Gonzalez

Mensaje del Administrador

La temporada de verano en Miami Beach le proporciona oportunidades maravillosas para disfrutar de todas las comodidades, servicios y programas recreativos que nuestra comunidad ofrece a sus residentes y visitantes, para que puedan compatir tiempo con sus familiares y amigos. En esta edición de nuestra revista MB usted aprenderá a sacar provecho de su temporada de verano en la Ciudad de Miami Beach.

Como usted sabe, el verano también nos trae el comienzo de la temprada de hurcánes que empezó el 1o. de junio. La última edición de nuestra revista MB, le dió información acerca de cómo prepararse para los huracánes. Esta edición, también le proporcionará valiosa información para recuperarse en caso de que algún huracán golpee nuestra área. Así pues, le invitamos a que inicie sus planes de preparación y recuperación. Recuerde que nuestra página web en la red, también contiene información adicional para ayudarle a prepararse contra los huracánes.

Recientemente se llevaron a cabo reuniónes de varios grupos de análisis, los cuales están enfocados a dar seguimiento a las encuestas realizadas a la comunidad el año pasado. Usted podrá enterarse de los resultados y de la manera en que éste proceso nos está ayudando a recopilar información detallada para poder mejorar la calidad de vida de todos en Miami Beach.

Ya sea que usted viva, trabaje o descanse aquí, ¡esperamos que disfrute de un maravilloso verano en nuestra ciudad de Miami Beach!

Jorge M. Gonzalez

FOCUSMIAMIBEACH

Earlier this year, the City of Miami Beach, in conjunction with Hay Group, conducted several focus group meetings and telephone interviews with local residents and businesses to gather detailed information on how the City can continue to improve the quality of life in Miami Beach. The focus groups and interviews were initiated as a follow-up to the 2005 Community Satisfaction Survey to obtain a more in-depth look at how residents and businesses feel about certain areas.

Overall, the information received across the groups was consistent. Participants were appreciative of the City's efforts to obtain their input via the focus groups, indicating that this demonstrated a commitment by the City to listen and react to community opinions on how to improve services.

"The focus groups and interviews show that while our community is satisfied with how the City is performing, there is always room for improvement," said City Manager Jorge M. Gonzalez. "The results provided excellent insight and we will certainly use this feedback to continue our efforts to make Miami Beach an even better place to live, work and play."

FINDINGS

SAFETY Residents have a broad view of public safety that includes a desire for enhanced sanitation, traffic enforcement, infrastructure improvements, and enforcement of existing codes and laws. Recommendations included installing more street lighting in alleyways and the Boardwalk and creating a more pedestrian-friendly community. Some residents also indicated that there is an increased police presence recently but would like to see more foot and bike patrols.

CONSTRUCTION IN NEIGHBORHOODS Residents felt that the biggest challenge is litter and sanitation, such as blowing of dirt and overflowing collection bins. Other challenges include traffic delays, destruction of public property by construction vehicles, and the number of "unfinished" projects around the city. Residents also questioned if the city has the infrastructure to support the influx of residents that new construction brings.

AFFORDABLE HOUSING There were mixed views as to the role of the City in affordable housing, as some did not see this as a role for the City, while others were concerned about losing the economic diversity of the city. Some recommendations provided by participants included: review income level requirements for affordable housing, provide assistance directly for public employees such as teachers, police, etc., and create a task force to review housing, labor and education across the entire city.

CULTURAL ACTIVITIES/SPECIAL EVENTS Residents viewed cultural activities more positively and as being geared more toward their interests, while they saw special events as more inconvenient and geared toward visitors and tourists. However, many did understand the importance of special events to the City's economy. Residents would like to see more cultural activities or special events that are smaller in scale, family-friendly, and celebrate the diversity of the city's residents. Safety did not appear to be a real concern at these activities or events.

VALUE OF SERVICE FOR TAXES (RESIDENTS ONLY) When questioned as to the value of services residents receive for the taxes they pay, the majority rated the value as "good," while a third said "fair" and less than 10 percent rated it either "excellent" or "poor." Services such as the police enforcement, emergency medical services (EMS), and hurricane preparedness were given high marks. The services most often mentioned that need attention are improving cleanliness of streets/alleyways, street/sidewalk repair, increased enforcement of codes, further beautification of the city, and offering a reliable public transportation system.

AVAILABLE LABOR POOL (BUSINESS OWNERS ONLY) The challenges regarding development of labor for businesses in the city are related to the availability of transportation and affordable housing, either in Miami Beach, or in nearby communities with adequate transportation to Miami Beach.

FOLLOW-UP ACTIONS

In general, the Miami Beach community, while very satisfied overall with living in the city, is concerned about preserving those qualities that attracted them to the city in the first place. As the city continues to grow and develop, maintaining this environment becomes more challenging. However, the City's efforts to incorporate resident and business owner feedback into its policies will help ensure that they remain in touch with their most important resource – the community.

The focus group results were discussed at the 2006 City Commission Retreat, with resulting priorities such as sanitation, traffic enforcement, family-friendly events, etc. These will be the focus of initiatives for Fiscal Year 2006/07, and allocation of resources through the City's budget process will be aligned accordingly.

FOCUSMIAMIBEACH

OPINIONES SOBRE MIAMI BEACH

A principios de este año, la Ciudad de Miami Beach, conjuntamente con Hay Group, realizó varias reuniones de grupos de opinión y entrevistas telefónicas con residentes locales y comerciantes para reunir información detallada sobre la forma como la Ciudad puede continuar mejorando la calidad de vida en Miami Beach. Los grupos de opinión y entrevistas se iniciaron como seguimiento a la Encuesta de 2005 sobre Satisfacción de la Comunidad, a fin de obtener una visión más profundizada sobre lo que piensan los residentes y comerciantes sobre ciertas áreas.

En términos generales, la información obtenida a través de los grupos fue consistente. Los participantes reconocieron los esfuerzos de la Ciudad por tener en cuenta sus puntos de vista a través de los grupos de opinión y señalaron que esta iniciativa demostraba el compromiso de la Ciudad por escuchar las opiniones de la comunidad con respecto al mejoramiento de los servicios y responder a dichas opiniones.

"Los grupos de opinión y entrevistas demuestran que aunque nuestra comunidad está satisfecha con lo que la Ciudad está realizando, siempre se puede mejorar", explicó el Administrador de la Ciudad, Jorge M. Gonzalez. "Los resultados proporcionaron una excelente información y ciertamente utilizaremos estas opiniones para continuar con nuestros esfuerzos a fin de hacer que Miami Beach sea un lugar aún mejor para vivir, trabajar y divertirse."

RESULTADOS

SEGURIDAD Los residentes tienen una amplia visión sobre la seguridad pública que abarca la mejora del saneamiento, el cumplimiento de las normas de tránsito, las mejoras a la infraestructura y la aplicación de los códigos y leyes existentes. Las recomendaciones incluyeron la instalación de más alumbrado público en los callejones y el paseo marítimo entablado y la creación de una comunidad más adaptada para los peatones. Algunos residentes también indicaron que recientemente ha habido un incremento en la presencia de la policía pero quisieran ver más patrullas policiales operando a pie y en bicicleta.

CONSTRUCCIONES EN VECINDARIOS Los residentes creen que los mayores desafíos son el saneamiento y los desechos (por ejemplo, el polvo y las impurezas desplazadas por el viento, el cemento en las aceras y la saturación de los contenedores de basura). Otros desafíos incluyen las demoras por el tráfico, la destrucción de la propiedad pública por los vehículos de construcción y la cantidad de proyectos "sin terminar" en diversos lugares de la Ciudad. Los residentes cuestionaron también si la Ciudad tiene la infraestructura para responder a la afluencia de residentes atraídos por las nuevas construcciones.

ACCESO A VIVIENDA Hubo diversos puntos de vista sobre el papel que debe desempeñar la Ciudad en cuanto al acceso a la vivienda. Para algunas personas este asunto no es responsabilidad de la Ciudad, mientras que a otros les preocupa la pérdida de diversidad económica de la Ciudad. Sin embargo, algunas recomendaciones presentadas por los participantes fueron: revisar los requisitos de nivel de ingresos para el acceso a la vivienda, prestar asistencia directa a los empleados públicos, tales como profesores, policías, etc., y crear un grupo de trabajo para revisar las condiciones de vivienda, empleo y educación en toda la Ciudad.

ACTIVIDADES CULTURALES/EVENTOS ESPECIALES Los residentes tuvieron una visión más positiva sobre las actividades culturales, que consideraron más acordes con sus intereses. Por el contrario, les pareció que los eventos especiales tenían más inconvenientes y que iban orientados más bien hacia los visitantes y turistas. Sin embargo, muchos entendieron la importancia de los eventos especiales para la economía de la Ciudad. Los residentes quisieran ver más actividades culturales o eventos especiales de menor escala, más familiares y acogedores, y celebrar la diversidad de los residentes de la Ciudad. La seguridad no pareció ser un motivo real de preocupación en cuanto a estas actividades o eventos.

VALOR DE LOS SERVICIOS RECIBIDOS POR IMPUESTOS (ÚNICAMENTE RESIDENTES) Al preguntar a los residentes por el valor de los servicios recibidos por los impuestos que pagan, la mayoría los consideró "buenos", mientras una tercera parte los calificó de "aceptables" y menos del 10 por ciento los calificó de "excelentes" o "deficientes". Los servicios de más alta calificación fueron los de policía, emergencias médicas (EMS) y preparación para huracanes. Los servicios sobre los que se dijo con más frecuencia que requieren atención son el mejoramiento de la limpieza de las calles y callejones, la reparación de calles y aceras, el refuerzo de la aplicación de los códigos, un mayor embellecimiento de la Ciudad y la puesta en marcha de un sistema fiable de transporte público.

BOLSA DE TRABAJO DISPONIBLE (ÚNICAMENTE PARA LOS DUEÑOS DE NEGOCIOS) Los retos con respecto al desarrollo del empleo en los negocios de la Ciudad están relacionados con la disponibilidad de transportes y viviendas accesibles, bien sea en Miami Beach o en las comunidades cercanas, con un transporte adecuado hacia Miami Beach.

ACCIONES DE SEGUIMIENTO

Aunque en términos generales la comunidad de Miami Beach está muy satisfecha con la vida en la Ciudad, le preocupa la preservación de las cualidades que en primera instancia fueron el gran atractivo para vivir en ella. A medida que la Ciudad continúa creciendo y desarrollándose, mantener este ambiente se convierte en un mayor reto. Sin embargo, los esfuerzos de la Ciudad por integrar a sus políticas las opiniones de los residentes y comerciantes ayudarán a garantizar que la misma pueda mantener un contacto con su más importante recurso: la comunidad.

En el retiro del 2006 con la Comisión de la Ciudad se debatió sobre los resultados de los grupos de opinión y se determinaron así prioridades con respecto al saneamiento, el cumplimiento de las normas de tránsito, el enfoque en eventos familiares, etc. Este será el punto central de las iniciativas para el Año Fiscal 2006/07, y la asignación de recursos a través del proceso presupuestal de la Ciudad se realizará conforme al mismo. ■

We've got the high-speed Internet Plan for you.

Nosotros tenemos un servicio de Internet de Alta Velocidad para usted.

Our high-speed service is the fastest speed available from home. Direct and uncomplicated, it's always on so you can access educational resources from around the world, download files, swap photos and even play video games in seconds. So, you spend less time waiting and more time doing the things that are important to you.

- *Up to 5Mbps speed*
- *FREE all-in-one security protection*
- *Unlimited e-mail storage*
- *Always on – no dial-up or waiting. Frees up a phone line.*

Prices start as low as $22.95 a month!

Nuestro servicio de Internet de Alta Velocidad es la velocidad más rápida disponible para su hogar. Directo y sin complicaciones, usted siempre se mantiene conectado puede accesar los recursos educativos del mundo, descargar de archivos, intercambiar fotos y disfrutar los juegos de video en solo segundos. Espere por menos tiempo y tenga más tiempo para hacer cosas que son más importantes.

- *Hasta 5Mbs de velocidad.*
- *Protección de seguridad todo en uno GRATIS.*
- *Almacenamiento de correo electrónico ilimitado.*
- *Siempre en línea, sin marcar números ni espera. Desocupa una línea telefónica.*

¡Suscríbase por el mínimo costo de $22.95 al mes!

(305) 861-1564

ATLANTIC®
broadband

Protecting Your Home

Summer is here and for many Miami Beach residents, it is also vacation time. Many criminals wait for families to go on vacation because it is an opportunity that requires the least effort and offers a low risk with high gain. Get to know your neighbors and work with them to keep your neighborhood safe. Although the police are committed to making Miami Beach a safer place to live, we all have to work together.

Here are some tips that will help you improve the safety of your home and neighborhood:

Safety at Your Front Door

- Never automatically open your front door – know who's there before opening the door
- If the person at your door is a stranger, ask for identification to be passed under the door. If he/she is unable to do this, do not admit him/her
- Install a wide angle viewer (peep-hole) in the door so that you can check a person's identity without unlocking your door

Home Invasion Safety

- All doors leading to the outside should have dead-bolt locks
- When away at night, leave a light on
- Do not leave a key over a door or under a mat, these are very predictable "hiding" places
- Never leave your garage door unlocked
- Mark your valuables and keep an accurate record of all your most valuable possessions

When Leaving on a Trip

- Stop all deliveries (including newspaper)
- Connect a light to a timer
- Notify the police and have a neighbor check your home periodically
- Have someone maintain your lawn

Apartment Safety

- If you live in an apartment building with an intercom system to the front door, make sure the landlord keeps it in operating order
- Never admit anyone that you are not expecting, do not know, or is visiting for another tenant
- If you see someone in your building who looks out of place or is acting suspiciously, contact the police or security

Proteja Su Casa

Los delincuentes generalmente buscan oportunidades que requieran el menor esfuerzo y ofrezcan bajos riesgos con altas ganancias. Si usted es víctima de una invasión doméstica para robo, recuerde permanecer en calma y cooperar. Ninguna cantidad de dinero o de bienes merece que usted se exponga a una herida; no contraataque a menos que crea estar en peligro físico. Más bien concéntrese en obtener información de tal forma que pueda ser un testigo efectivo. Mire cuidadosamente a los intrusos, incluso si tienen máscaras. ¿Observa que tengan alguna particularidad, tal como una cicatriz, tatuaje o nariz grande? ¿Cómo están vestidos? Escuche todo lo que dicen y cómo lo dicen. Perciba cualquier olor distintivo, por ejemplo tabaco, alcohol o loción de afeitar.

Involucre a toda su familia en la creación de un plan personal de seguridad doméstica adecuado a sus necesidades. Conozca a sus vecinos y trabaje con ellos para mantener un vecindario seguro. La policía ha asumido el compromiso de hacer que Miami Beach sea un lugar más seguro para vivir; pero no lo puede hacer sola. Para mantener nuestras comunidades seguras, todos debemos trabajar juntos.

continuado en la página 26

Going on Vacation?

Homeowners can have the Police Department check their homes while they are on vacation. This Watch Order is available to homeowners who will be gone for a minimum of 48 hours. Once registered, a police officer will conduct a perimeter check of your residence at least three times a day. In addition, there will be periodic drive-bys to ensure that your house is not a target for burglars. To register, please call 305.673.7933.

¿Se va de vacaciones?

Los propietarios de vivienda pueden solicitar que el Departamento de Policía vigile su vivienda cuando estén de vacaciones. Este servicio de Orden de Vigilancia está disponible para los propietarios de vivienda de Miami Beach que se ausenten por lo menos durante 48 horas. Una vez que el propietario se registra en el programa, un funcionario de policía realiza un chequeo del perímetro de su residencia por lo menos tres veces al día. Además, se realizan rondas periódicas para comprobar que su casa no sea blanco de ladrones. Para registrarse, por favor llame al 305.673.7933.

The following tips can help make the use of ATMs safer

- Be confident and aware of your environment and what is going on around you
- Think out what you would do in different crime situations
- Follow your instincts. If you feel you are in danger, respond immediately
- Do not count cash at ATM
- Never accept offers of assistance with the ATM from strangers; ask the bank for help
- Keep deposit envelopes at home, in your car or office. Prepare paperwork before you get to the ATM

Choose an ATM that is:

- Very visible from the surrounding area
- Without high shrubbery, signs and decorative partitions or dividers
- Monitored or patrolled by a security officer if possible

Los siguientes consejos le pueden ayudar a usar los cajeros automáticos en forma segura

- *Sea consciente de su entorno y de lo que está pasando a su alrededor y use sólo los cajeros de los lugares en que se sienta seguro;*
- *Piense qué haría en diversas situaciones en las que se cometiesen delitos;*
- *Déjese guiar por su intuición. Si siente que está en peligro, reaccione inmediatamente;*
- *No cuente dinero en efectivo en el cajero automático;*
- *Nunca acepte la ayuda de ningún extraño para el manejo del cajero; pida ayuda al banco;*
- *Mantenga sobres de depósitos en su casa, en su vehículo o en la oficina. Prepare los documentos bancarios antes de ir al cajero.*

Elija un cajero que:

- *Sea muy visible desde el área circundante;*
- *No tenga arbustos altos, pancartas ni biombos decorativos o divisiones;*
- *En lo posible, esté vigilado o patrullado por un oficial de seguridad.*

WE HAVE HUNDREDS OF DOCTORS.
FIND THE ONE WHO'S RIGHT FOR YOU.

At Mount Sinai Medical Center, we have hundreds of doctors representing the full range of medical specialties. So how do you choose the one who best meets your needs? Call our Physician Referral Service. With one phone call, you can find a doctor who's nearby, takes your insurance, or has the exact qualifications you seek. And because we're a research and teaching hospital, you can be assured that the physician you select is at the forefront of medicine. Take charge of your health, and call today.

PHYSICIAN REFERRAL LINE
305.674.CARE (2273)

4300 Alton Road, Miami Beach, Florida
305-674-2121
visit www.msmc.com

Mount Sinai
MEDICAL CENTER

GREAT MEDICINE

HURRICANE RECOVERY

In the last issue of MB, we helped you prepare your property and family for hurricane season. Remember to be prepared - the first 72 hours are up to you. Here is some important information you need to know should a hurricane strike our area.

Re-entering the City / Your Home

Please be patient, officials' priority is public safety. Listen to the local news media for possible road closures and curfews. A reoccupation order can take hours, days or weeks depending on the severity of damage to roads, bridges and buildings. After the order for reoccupation to the city is issued, you will have to provide proof of residency (driver's license and/or utility bill with current Miami Beach address) to roadblock officials to re-enter Miami Beach. This is done to protect your home and/or business from unwelcome visitors.

Remember to:

- Find out if the authorities have declared the area safe
- Watch for debris on the road while driving. Treat all intersections as four-way stops. Some roads may be restricted. Curfews may be imposed
- Return to your pre-determined assembly point and/or contact your pre-established out-of-area contact person. Make sure all family members have been accounted for and let others know of your status
- Make sure the main electrical switch to your home is off before entering the structure
- Be careful when entering a structure that has been damaged
- If you suspect a gas leak, leave immediately and notify the gas company
- If possible, listen to the radio or contact authorities to find out if sewage lines are intact before turning on the water or using the toilet
- Report utility damage to the proper authorities
- Continue to monitor your local news for up-to-date emergency information, such as boil water advisories

Debris Removal

The City's priority is to clear major roadways of storm debris as soon as it is safe immediately following a hurricane. Other roads are cleared thereafter.

As a courtesy, single-family home residential storm debris collection may be deemed necessary. If a special collection is issued, please separate vegetation debris from other storm-related trash and place neatly on your curb. This will facilitate and expedite the collection service.

If you still have excess storm debris after normal operations resume, please take vegetation to the Green Waste Facility at 29 Street and Meridian Avenue from 7:00 a.m. to 5:00 p.m. Monday through Saturday or call 305.471.4444 to make a regular bulk waste pick-up appointment (single-family homes).

Property Damage / Emergency Building Permits

If your home is deemed uninhabitable by a Building Official, you must leave your home until proper repairs are completed. If necessary, the Miami Beach Building Department, will issue emergency building permits due to storm-related damages to expedite repairs.

Direct Assistance

Assistance to individuals and families may come from any number of organizations, including: American Red Cross, Salvation Army and other volunteer organizations. These organizations provide food, shelter, supplies and assist in clean-up efforts.

In the most severe disasters, the federal government is also called in to help individuals and families with temporary housing, counseling (for post-disaster trauma), low-interest loans and grants, and other aid after assessments have been made. The federal government also has programs that help small businesses and farmers.

Most federal assistance becomes available when the President of the United States declares a "National Disaster Area/State of Emergency" for the affected area at the request of a state governor. FEMA will provide information through the media and community outreach about federal assistance and how to apply.

Disaster Information

If communications such as radio, television or newspapers are available, information on where to receive assistance will be listed through those sources following a hurricane. Emergency managers will designate a safe location where to disseminate information and resources where necessary. In case all communications fail after a hurricane, City public safety personnel along with CERT volunteers will disseminate information via flyers into the neighborhoods.

IMPORTANT CONTACTS/*Números Importante*

Miami Beach Answer Center • www.miamibeachfl.gov
305.604.CITY (2489)

Miami-Dade County Answer Center • www.miamidade.gov/eoc
311 or 305.468.5900/305.468.5402 TDD

RECUPERACIÓN TRAS LOS HURACANES

En la última edición de la revista MB le ayudamos a preparar a su familia y su propiedad para la temporada de huracanes. Ahora quisiéramos compartir con usted una información importante que debe conocer en caso de que un huracán golpee su área.

Regreso a la Ciudad o a Su Casa

La prioridad de los oficiales es la seguridad pública; por favor sea paciente. Escuche las noticias de los medios locales para estar al tanto de los posibles cierres de vías y toques de queda. La emisión de una orden de reocupación puede tardar horas, días o semanas, dependiendo de la severidad de los daños en las carreteras, puentes y construcciones. Para poder reingresar a la ciudad una vez sea emitida la orden correspondiente, deberá presentar a los agentes encargados del cierre de las vías una prueba de residencia (licencia de conducción y/o cuenta de servicios con la actual dirección de Miami Beach). Esto se hace con el fin de proteger su vivienda y/o negocio de visitantes no deseados.

- *Averigüe si las autoridades han declarado segura el área*
- *Esté atento a los escombros en las vías mientras conduce. Recuerde que en todas las todas las intersecciones debe hacer como si hubiera un pare para las cuatro vías. Puede haber restricciones en algunas vías. Puede haber toques de queda*
- *Regrese a su punto de encuentro previamente establecido y/o comuníquese con la persona de contacto de fuera del área que haya designado con antelación. Compruebe que se haya dado con el paradero de todos los integrantes de la familia e informe a los demás sobre su situación*
- *Antes de entrar a su casa, compruebe que el suiche eléctrico principal esté apagado*
- *Tenga cuidado al entrar a estructuras en las que se hayan presentado daños*
- *Si sospecha que hay una fuga de gas, salga inmediatamente e informe a la compañía de gas*
- *Si es posible, antes de abrir los grifos del agua o usar el baño, escuche la radio o comuníquese con las autoridades para averiguar si las tuberías de aguas residuales están intactas*
- *Informe a las autoridades pertinentes sobre daños relacionados con los servicios*
- *Continúe atento a las noticias locales para recibir información actualizada de emergencia (avisos sobre la necesidad de hervir el agua, por ejemplo)*

continuado en la página 24

RECREATION AT A GLANCE

"Miami Beach Goes Latin" FREE/*GRATIS*

"Miami Beach se Vuelve Latina"

63rd Annual Playground Revue
Thursday, July 6, 2006
Jackie Gleason Theater

Two shows:
4:00 p.m. – Primers, K - 3rd grade
7:00 p.m. – Juniors and Teens, 4th - 12th grade

2006 Southern Chapter PGA Junior Clinic Series FREE/*GRATIS*

Saturday, July 29
10:00 a.m. to 1:00 p.m.
Miami Beach Golf Club, 2301 Alton Road
305.532.3350
For kids 6 – 18 years old. Nike will be doing a special demo of all new junior clubs.

Para niños y adolescentes de los 6 a los 18 años de edad. Nike hará una demostración especial de todos los nuevos clubes juveniles.

Aqua Baby Classes FREE/*GRATIS*

Clases de natación para niños

3-4 years olds Learn to Swim/5 classes per session

Saturdays & Sundays
10:30 a.m. - 11:30 a.m.
OR
Mondays & Wednesdays
8:30 a.m. - 9:30 a.m.

Parent/adult must be in the water with child. Limited to one free session per child. For session dates and more information, call 305.673.7750.

Un padre o adulto debe estar en el agua con el niño. Solamente una sesión gratuita por niño. Para obtener las fechas de las sesiones y más información, llamar al 305.673.7750.

In Search of Artist to Design Miami Beach's Manhole Covers

The City of Miami Beach's Art in Public Places Committee is seeking an artist to create an original work of art for the Miami Beach Public Works' manhole covers to further promote the City as a world-renowned cultural destination. The artwork, which will be selected by the Miami Beach City Commission, will replace existing manhole covers when needed.

Interested artists should submit a proposal of an original design for the center of the manhole covers that include an iconic image of what the artist believes defines the City of Miami Beach. The project is open to any artist who is a resident of Miami-Dade County. Only one design per artist is allowed. No color will be used and the design must be able to be converted to solid cast mold.

The deadline to submit proposals is Wednesday, July 5, 2006, at 5:00 p.m. For additional information and technical requirements regarding this project, please visit http://www.miamibeachfl.gov/newcity/depts/arce/appccall.asp or contact Dennis Leyva at 305.604.2477 or dennisleyva@miamibeachfl.gov.

Se busca un artista para el diseño de las tapas de registro de Miami Beach

El Comité de Arte en Lugares Públicos de la Ciudad de Miami Beach está buscando un artista que cree una obra de arte original para las tapas de registro de la Ciudad a fin de seguir promocionándola como destino cultural de renombre mundial. La obra artística, que será seleccionada por la Comisión de la Ciudad de Miami Beach, reemplazará las tapas de registro existentes.

Los artistas interesados deben presentar la propuesta de un diseño original para el centro de las tapas de registro e incluir una imagen que sirva como icono de lo que consideren que define a la Ciudad de Miami Beach. Pueden participar en el proyecto todos los artistas residentes en el Condado de Miami-Dade. Solamente se permite un diseño por artista. No se usará ningún color y el diseño debe poder transponerse a molde sólido para fundición.

La fecha límite para presentar las propuestas es el miércoles 5 de julio a las 5:00 p.m. Para obtener información adicional y conocer los requisitos técnicos para este proyecto, por favor visite el sitio http://www.miamibeachfl.gov/newcity/depts/arce/appccall.asp o comuníquese con Dennis Leyva a través del teléfono 305.604.2477 o el correo electrónico dennisleyva@miamibeachfl.gov.

TRASH TALK *LOS DESECHOS*

The City reminds single-family home residents to keep their swales clear of litter and debris. Do not place trash on the swale more than 24 hours before a regular garbage or scheduled bulk pick up. It is also the responsibility of the landscaper to remove yard clippings. Residents are entitled to a free bulk pick up, four times a year by calling 305.471.4444. Penalties will be imposed to violators of the City of Miami Beach code.

La Ciudad recuerda a los residentes de viviendas unifamiliares que deben mantener sus zanjas libres de basuras y desechos. No coloque en dichas áreas sus basuras con más de 24 horas de anticipación a la hora regular de recolección de basuras o la hora programada para la recolección de desechos voluminosos. Los jardineros tienen también la responsabilidad de remover los materiales podados. Los residentes tienen derecho a la recolección de materiales voluminosos cuatro veces por año, para lo cual deben llamar al 305.471.4444. A los infractores se les aplicarán sanciones y multas.

Climbing to the Top

WINDING UP THE WACHOVIA

Congratulations to all of the participants from our Miami Beach Fire/Ocean Rescue and Police Department who participated in the Winding up the Wachovia, American Lung Association event on April 1. Participants had to climb 56 stories, that is 1210 steps, in the shortest possible time. Fire/Ocean Rescue was the #1 team and the Police team came in third place out of nearly 30 teams. Congratulations to Rafael Reig, Bill Geddes, Gabriel Castano (Fire/Ocean Rescue) and Charlie London, Samir Guerrero, and Eilo Sanchez (Police) for making the top three scores for their teams.

Rafael Reig made the second fastest overall score at 7:51, just 4 seconds shy of the top time. He took the best time in his age group, 40 - 49 and Bill Geddes also made the top score in his age group, 30 - 39, with a time of 8:10. Running 56 stories in eight minutes is about an average of 3 steps per second!

"It was something new and different and surprisingly fun. Plus it was for a good cause," said Reig. "We were there to support Lt. Patrick Maher's mother who is fighting lung cancer," continued Reig.

The Ocean Rescue team members started practicing only about 3 weeks before the event. They went to the Wachovia building and did the full run twice a week. Reig said that it was his first time doing a "vertical race," but that he would definitely do it again.

FITNESS TIPS *CONSEJOS*

- If you have knee injuries, always make sure you check with your doctor before performing leg exercises.
- It is best to do cardio in the morning to keep your metabolism increased all day; do weight training in the evening to let your muscles recover.
- Always do a warm up before your workout, a cool down after and then your stretches.

- *Si tiene lesiones de rodilla, asegúrese de consultar siempre con su médico antes de iniciar ejercicios con las piernas.*
- *Los ejercicios cardiovasculares se deben practicar de preferencia en la mañana para mantener su metabolismo alto durante todo el día; haga entrenamiento de peso al anochecer para permitir que sus músculos se recuperen.*
- *Siempre haga un calentamiento previo a la actividad física, seguido de un enfriamiento y luego sí sus estiramientos.*

Ultimate Summer Workout

Miami Beach's Ocean Rescue lifeguards have to stay fit because they are required to pass a physical fitness test every six months. Many of the City's Ocean Rescue staff go beyond the physical requirements to ensure that the beaches are safe.

Gonzalo Miranda is a Miami Beach Ocean Rescue lifeguard and a self-proclaimed fitness buff. "Working out and staying fit is more than just a hobby, it's a lifestyle – it's who you are," said Miranda. He takes his duties as a lifeguard very seriously and takes pride in staying healthy.

His typical day begins with about an hour of cardio, usually running on the soft-pack sand along Miami Beach, followed by many conditioning exercises, including lifting free weights to keep all of his muscles tone.

The following exercises work the thigh muscles and the glutes, burn calories and build endurance while improving overall health.

1 **RUNNING** Running is great cardio, an excellent way to slim down, and really tones the muscles in your lower body. You can run indoors on a treadmill, or outside on the beachwalk, a track or sidewalk. Miranda recommends running on the beach for a more intense workout; to build stronger muscles and more endurance. It is also better for your joints because there is less impact than running on asphalt or concrete.

2 **AQUA WALKING** Whether you are soaking up the sun or playing volleyball on the beach, a great way to cool off and burn tons of calories is "aqua walking." You should begin by standing in water that comes up to you knees or thighs. Then walk parallel to the shore as fast as you can for a comfortable distance. There is a lot of resistance with the water so a little bit goes a long way. "Be aware that the sand below the water is sometimes uneven, so take it slow," warns Miranda.

3 **LUNGES** Lunges are probably one of the best exercises for your legs and glutes. To get those gams in shape, start with your feet together and your hands on your hips. Step forward to move downwards toward the floor in a controlled manner until your back knee comes close to touching the floor (bend both knees). Do not let your knees go past your ankles. Push with your front leg while squeezing your butt to move back into the upright starting position. You can switch legs each rep, or do one full set with the same leg then switch legs. Beginners should start out with two sets of ten reps per leg. If you're ready to step up the intensity, Miranda suggests using dumbbells.

Importantes ejercicios para las piernas para practicar en el verano

Gonzalo Miranda es un guardacostas de Miami Beach Ocean Rescue y se autoproclama paladín del cuidado físico. "Hacer ejercicio y estar en forma es más que un simple hobby: es un estilo de vida, es lo que uno es", afirma Miranda. Toma con gran seriedad sus deberes como guardacostas y se enorgullece de estar en forma.

continuado en la página 22

More Beautiful
más bella

Butterfly Bait Recipe for Your Garden

1 pound sugar
1 or 2 cans stale beer
3 mashed, overripe banana
1 cup of molasses or syrup
1 cup of fruit juice
1 shot of rum

Mix all ingredients well and paint on trees, fence posts, rocks, or stumps–or simply soak a sponge in the mixture and hang from a tree-limb.

Recipe from www.care2.com/channels/solutions/outdoors/2074

Cebo para Mariposas
INGREDIENTES
1 libra de azúcar
1 ó 2 latas de cerveza rancia
3 bananas bien maduras hechas puré
1 pocillo de melaza o almíbar
1 pocillo de jugo de frutas
1 poquito de ron

Mezcle bien todos los ingredientes y esparza el cebo en árboles, cercas, rocas o troncos, o simplemente humedezca una esponja en la mezcla y cuélguela de la rama de un árbol.

Our Native Seasonal Visitors

DO NOT DISTURB

Miami Beach attracts millions visitors each year. Beyond looking for the warm Florida sun, you will also find visitors that originated from the time of the dinosaurs descending on the shores. From April to November at night, thousands of endangered sea turtles come to nest on the city's sandy beaches.

Miami Beach is a natural nesting habitat for five species of sea turtles: the Loggerhead, Green, Leatherback, Kemp's Ridley and Hawksbill. The Kemp's Ridley, Hawksbill and Leatherback species are critically endangered and protected by the U.S. Endangered Species Act of 1973 and Florida Law Chapter 370. It is illegal to harm or harass sea turtles, including their nests or hatchlings.

The right type of sand must be present for sea turtles to nest in. The Fish and Wildlife Conservation Commission monitors and tests new sand that is to be used in re-nourishing beaches to ensure the least impact on the sea turtle populations. The temperature also plays a key role in sea turtle development; generally warmer sand produces more female turtles and cooler sand produces more male hatchlings. Just remember, "hot chicks, cool dudes."

Although most nests are buried 12 to 24 inches deep, some are only a few inches below the beach surface. The incubation period for most sea turtles is seven to ten weeks. Hatchlings often sit at the top of the nest, right under the sand, for one or more days waiting to leave the nest. They typically emerge from their nest at night and it is important not to disturb hatchlings, eggs or nests. Hatchlings need to be allowed to crawl to the sea unaided.

Nesting female turtles return to the same beach where they hatched. This is called the natal beach. Females return to the same beach each year to lay their eggs, and their female offspring will continue the cycle.

Hatchlings are attracted to the brightest source of light, which on an unlighted beach would be the reflection of the moon off the surf. However, beachfront artificial lighting poses a serious threat to nesting females, as well as hatchlings. On beaches where artificial lighting is visible, nesting females are deterred from nesting and the hatchlings' important journey to the sea is disrupted.

The City of Miami Beach is currently working on new legislation to protect native sea turtles by minimizing beachfront lighting, therefore reducing our impact to the native turtle population. The sea turtle population is a rare treasure to people both ecologically and for pure enjoyment. It is everyone's duty to protect the habitat of the endangered sea turtles so that everyone can enjoy their presence for many years to come.

If you see a sea turtle nest, please do not disturb.

continuado en la página 23

Patio Butterfly Garden

Select a site for your butterfly garden that will receive the most sun. This benefits both the butterflies and the host plants.

Some nectar plants that butterflies feed on are: Mexican milkweed (*Asclepias curassavica*), compact cultivars of weeping lantana (*Lantana montevidensis*), butterfly bush (*Buddleia davidi*), Indian blanket (*Gaillardia pulchella*), and Tropical sage (*Salvia coccinea*)

The following are caterpillar host plants for your garden for the more common butterflies in Florida: Gulf fritillary (passion vine, *Passiflora incarnata*), Monarch butterfly (Mexican milkweed, *Asclepias curassavica*), Buckeye (snap dragon, *Antirrhinum spp*) Black Swallowtail (fennel, *Foeniculum vulgare*; parsley, *Petroselinum crispum*; and dill, *Anethum graveolens*), Cloudless Sulfur (wild senna, *Cassia spp*)

Summertime Splash

School is out, the temperature is rising, the sun is blazing and the water is glistening – all clear signs that summer is here.

What better way to spend a hot summer day than on Miami Beach? With the tropical breezes, the beautiful warm waters of the Atlantic Ocean, Biscayne Bay and other waterways, and more than seven miles of sandy beaches, Miami Beach is an ideal spot to relax, soak up the sun, and spend the day with friends or family.

Miami Beach's surf and sand have been named one of the world's top 10 beaches on numerous occasions by Travel Channel and other agencies. If you plan to lounge on the beach this summer, the City offers plenty of convenient amenities for beachgoers to ensure they have an enjoyable – and safe – experience at the beach. For instance, there are a number of guarded beaches, as well as special beach wheelchairs, called Surf Chairs.

Chuck Holt on a recent visit to Miami Beach used a surf chair for the first time. Holt suffered a paralyzing injury decades ago when his Army helicopter was shot down in Vietnam in 1973 and has not been able to get near the shore since then because of his wheelchair. Holt has a special fondness to the open sea since he grew up near the ocean. His wife has tried to push his wheelchair on the beach, but has been unsuccessful. He has always had to watch her enjoy the water from afar.

"I'm so excited and happy to know that the City offers these special surf chairs and at no cost," said Holt. "Now I truly have a reason to smile even more!"

If sand is not your thing, residents and visitors can take a dip in the community swimming pools located at the Scott Rakow Youth Center, which features a lap pool with a diving platform, and Flamingo Park, which houses a lap pool and water playground for kids of all ages. (The Normandy Pool is currently under construction.)

"Miami Beach is surrounded by water and if you live here, it is so important to know how to swim," said Andrew Plotkin, facility manager of Flamingo Park. "I think it's such a great service that the City now offers free learn to swim classes for three- & four-year-old residents, in addition to a ton of other classes for all ages," said Plotkin.

Court TV Sheds Light on Real Ocean Rescue

Miami Beach is certainly an exciting place to visit and live, and Hollywood also thinks it is a thrilling place to work.

Evolution Film and Tape, producers of "Fear Factor" and "Big Brother," just wrapped a film shoot highlighting Miami Beach's Ocean Rescue for a new Court TV show. The Miami Beach show is a spin-off of the original "Beach Patrol: San Diego" that aired last winter; the six-episode "Beach Patrol: Miami Beach" is scheduled to air this summer. The show depicts public safety agencies (Police, Fire Rescue and Ocean Rescue) working together in the vibrant, colorful setting that is Miami Beach. "So many other similar shows are so dark and dreary, we wanted to get out in the sunlight," said Bill Povletich, Producer.

"It was a great opportunity to showcase the exceptional job done by our Miami Beach Ocean Rescue in keeping our residents and visitors safe," said Vince Andreano, Ocean Rescue Division Chief.

Evolution Film and Tape had two five-person crews that shot for about 40 days over the spring break season. They covered all seven miles of Miami Beach's beaches, with most of the action happening in the South Beach area. Both crews were linked to all of the lifeguards on

For those seeking outdoor water activities, Miami Beach's waterways are the playground for a wide array of watersports, such as scuba diving, jet-skiing, boating, surfing and rowing.

There are more than 30 artificial reefs off the shore of South Florida, providing plenty of opportunities for scuba divers to explore our beautiful marine life. One popular dive site is the Miami Beach water tower, an artificial reef that was sunk in 1997 one-and-a-half miles off-shore from 44th Street and Collins Avenue. Other artificial reefs include a 60-ton tank, a coral-covered oil rig and a pile of radio towers. For exact loactions go to www.miamidade.gov/derm.

Other fun summer activities include jet-skiing and boating, which provide the perfect opportunity to escape the busy life on dry land and cruise around the waterways or bay for a few hours. As with operating a motor vehicle, please be safe on the waterways when on a jet ski or boat (i.e., do not speed, avoid alcohol consumption) and adhere to the laws governing the waterways.

If you are interested in rowing, then head to the Ronald W. Shane Watersports Center, located on 65th Street and Indian Creek Drive, which is home to the University of Miami Rowing Team. Rowing classes, as well as a youth summer camp, are available.

Take advantage of the beautiful beaches and water that surround our urban, tropical city. Whether it is sunbathing on the sand or traversing through the waterways, Miami Beach offers a little bit of something for everyone to enjoy this summer. See the Summer Fun Guide on the next page for helpful tips.

Diversión a pleno sol Zambullida de Verano

No hay clases, la temperatura sube, el sol está ardiente y los reflejos en el agua brillan con intensidad: claros signos de que el verano ya está aquí.

¿Qué mejor forma de pasar un caliente día de verano que en Miami Beach? Con la brisa tropical, las hermosas y cálidas aguas del Océano Atlántico, Biscayne Bay y otras vías navegables, y más de siete millas de playas arenosas, Miami Beach es un lugar ideal para relajar, tomar el sol y pasar el día con familias y amigos.

"Miami Beach está rodeado de agua y si usted vive aquí, es importante que sepa nadar", afirma Andrew Plotkin, gerente del Parque Flamingo. "Me parece que es un gran servicio poder ofrecer ahora clases gratuitas de natación para los residentes de tres y cuatro años de edad, además de infinidad de otras clases para todas las edades", dice Plotkin.

Las olas y la arena de Miami Beach han hecho que a sus playas se les catalogue en numerosas ocasiones como unas de las diez mejores del mundo, en opinión de Travel Channel y otras agencias. Si planea sentirse a sus anchas en la playa este verano, la Ciudad ofrece muchos recursos y facilidades para garantizar que los bañistas tengan una experiencia grata –y segura– en la playa. Por ejemplo, se cuenta con diversas playas protegidas, al igual que con sillas de ruedas especiales para la playa, para personas con impedimentos de movilidad.

Los residentes (e incluso los no residentes) que no sean amantes de la arena pueden ir a las piscinas comunitarias localizadas en el Centro Juvenil Scott Rakow, que cuenta con una piscina estilo lap pool con plataforma para clavados, y en el parque Flamingo, que cuenta con otra piscina estilo lap pool y una zona acuática recreativa para niños de todas las edades. (La Piscina Normandy actualmente está en construcción).

Para quienes buscan actividades acuáticas al aire libre, las vías navegables de Miami Beach sirven de escenario para una amplia gama de deportes acuáticos, tales como buceo, esquí acuático, navegación, surfing y remo.

Hay más de 30 arrecifes artificiales en la costa del Sur de la Florida, que proporcionan gran cantidad de oportunidades para que los buceadores exploren la hermosa vida submarina. Un sitio popular para buceo es la torre de agua de Miami Beach, un arrecife artificial creado en 1997, sobre una distancia de una milla y media en la costa, desde la Calle 44 y Collins Avenue. En otros arrecifes artificiales se encuentran: un tanque de 60 toneladas,

continuado en la página 16

duty via radio so whenever an incident was breaking, they were there to cover it. Some of the action covered were pretty routine things like dehydration, jellyfish stings and rescuing riptide victims. Other, more exceptional, cases followed cardiac arrest and seizure victims; both were treated by Ocean Rescue and then transported to the hospital by Fire Rescue. Miami Beach Police was called in several times to assist Ocean Rescue with some rowdy spring break crowds. "We try to stop situations before they escalate and get too out-of-hand," said Andreano.

Aside from showing Miami Beach in a positive light, Evolution Film and Tape paid Miami Beach $5,000 per episode that will be used to improve Ocean Rescue's infrastructure. Plus, they also donated a Kawasaki Mule valued at approximately $10,000 to Ocean Rescue.

"Miami Beach has such a large variety of tourists from all over the world and a very eclectic group of locals that filming has been very exciting," Povletich said. "We'd love to come back to Miami Beach to shoot more."

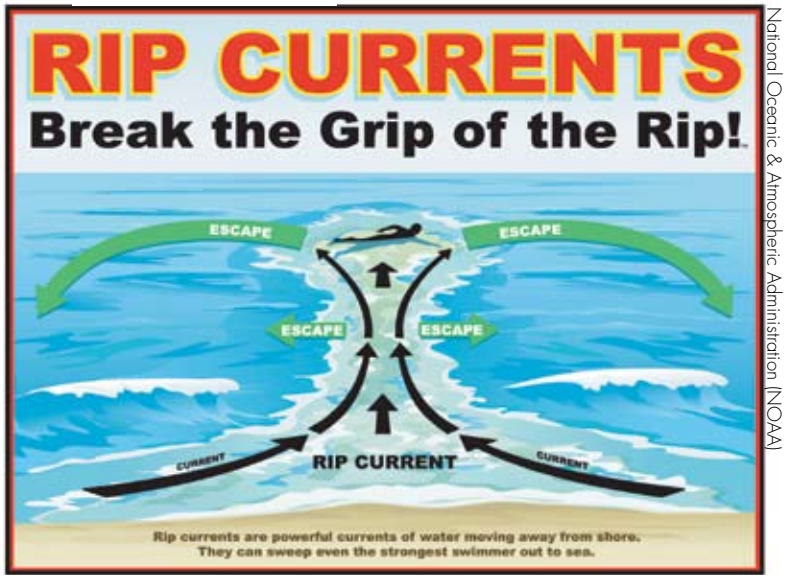
FAST FACTS

2005	Spring Break (March/April 2006)
Beach Attendance: 13,689,003	Beach Attendance: 3,962,750
People Rescued: 281	People Rescued: 94

La serie "Court TV" se engalana con la transmisión Real de un Rescate en el Océano.

Evolution Film and Tape, los productores de "Fear Factor" y "Big Brother," acaban de filmar una película para un nuevo programa de Court TV que destaca la labor de los Equipos de Rescate Marítimo de Miami Beach (Ocean Rescue). El programa de Miami Beach se basa en la serie original "Beach Patrol: San Diego" que fue lanzada al aire el invierno pasado; se tiene programado lanzar al aire este verano los seis episodios de "Beach Patrol: Miami Beach". La serie retrata la labor de organismos de seguridad pública (Policía, Bomberos y Equipos de Rescate Marítimo) trabajando juntos en ese vibrante y colorido escenario que es Miami Beach. "Como muchos otros programas similares son tan oscuros y fríos, quisimos salir a la luz del sol", dijo Bill Povletich, el Productor.

continuado en la página 16



National Oceanic & Atmospheric Administration (NOAA)

When the ocean waters are rough, powerful rip currents can form, which can be dangerous for even an experienced swimmer. Rip currents are forceful currents of water moving away from shore. They can even be strong enough to pull the best of swimmers out to sea.

If you're caught in a rip current, don't fight it. The best method of escape is to swim perpendicular to the pull of the current, then swim to shore with the shoreward waves once significantly free from its effects. If you can't escape, float or tread water and wave or call for assistance.

Even with this knowledge, it may not be as simple as it sounds. For your own safety, it is best to swim on a guarded beach.

Cuando las aguas del océano se agitan, se pueden formar poderosas corrientes de resaca, las cuales pueden ser peligrosas incluso para nadadores experimentados. Las corrientes de resaca son corrientes de gran fuerza que se mueven alejándose de la orilla. Pueden llegar a ser incluso tan fuertes como para llevar mar adentro a los mejores nadadores.

Si resulta atrapado por una corriente de resaca, no luche contra la corriente. La mejor forma de escapar es nadando perpendicularmente a la dirección de la corriente de resaca; luego, cuando esté significativamente libre de sus efectos, nade hacia la orilla con las olas que se dirigen a la playa. Si no puede escapar, flote o sobreagüe y haga señales o pida auxilio.

Incluso sabiendo esto, puede no ser tan simple como suena. Por su propia seguridad, lo mejor es nadar en una playa vigilada.

Statewide Beach Warning Flag System

The flags are flown on all lifeguard stands when lifeguards are on duty. Absence of flags does not assure safe waters.

Water Closed to Public
Agua Cerrada al Publico

High Hazard – High Surf and/or Strong Currents
Peligro Alto, Resaca Alta y/o Corrientes Fuertes

Medium Hazard – Moderate Surf and/or Currents
Peligro Medio Resaca Moderada y/o Corrientes Fuertes

Low Hazard – Calm Conditions, Exercise Caution
Peligro Bajo, Condiciones Calmas, Tenga Cuidado

Dangerous Marine Life
Vida Marina Peligrosa

Always Swim Near a Lifeguard

The Ocean Rescue currently guards 25 locations:

Jetty Beach
South Pointe Park
1 Street
3 Street
6 Street
8 Street
10 Street
12 Street
13 Street
14 Street
15 Street
17 Street
21 Street
29 Street
35 Street
46 Street
53 Street
64 Street
72 Street
74 Street
77 Street
79 Street
81 Street
83 Street
85 Street

74°
average annual surf temperature

These stations are supported by lieutenant personnel in four-wheel drive vehicles. Additional support is provided by all-terrain cycles, a 27-foot rescue vessel, and other smaller jet-driven watercraft. All personnel are in contact with each other by radio transmitters, which have the capability of communicating with the City's police and fire/rescue departments.

A sneak peak at one of the new lifeguard stands being built to replace those damaged/destroyed by last year's hurricanes.

Parking at the Beach

In addition to hundreds of metered parking spaces on the street, there are plenty of parking lots and garages near the beach.

LOTS *SITIOS DE ESTACIONAMIENTO*

South Pointe Park
Ocean Drive & 1 Street
Collins Avenue & 6 Street
Washington Avenue & 9 Street
Washington Avenue & 10 Street
Collins Avenue & 10 - 11 streets
Collins Avenue & 13 Street
Washington Avenue & 15 Street
Washington Avenue & 17 Street
Collins Avenue & 21 Street
Park Avenue & 22 Street
Collins Avenue & 27 Street
Collins Avenue & 34 Street
Collins Avenue & 35 Street
Collins Avenue & 46 Street
Collins Avenue & 53 Street
Collins Avenue & 64 Street
Harding Avenue & 71 Street
Harding Avenue & 72 Street
Collins Avenue & 72 Street
Collins Avenue & 75 Street
Collins Avenue & 79 Street
Collins Avenue & 80 Street
Collins Avenue & 83 Street
Collins Avenue & 84 Street

GARAGES *GARAJES DE PARQUEO*

7 Street, between Washington & Collins Avenue
12 Street, ½ block west of Washington Avenue
13 Street, ½ block east of Collins Avenue
17 Street, between Pennsylvania & Meridian Avenue
42 Street, between Royal Palm Avenue & Sheridan Avenue

Chuck Holt sits next to the ocean for the first time in 33 years since his Army Helicoptor was shot down in Vietnam in 1973.

Surf Chairs

The City of Miami Beach offers complimentary accessible beach surf chairs (special beach wheelchairs) for the mobility challenged. Those who are interested in using a surf chair should follow these recommendations:

- Reserve a chair in advance, 305.673.7714, from 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
- Bring a friend for assistance. Surf chairs are not self-propelled and assistance is required with transferring someone on to the chair and pushing the chair.
- Keep track of time. Chairs must be returned by 6:00 p.m. each day.
- It is required to leave a refundable deposit.
- Surf chairs cannot go into more than six inches of water.

Wheelchair access to the beach (sand only) via dune crossovers are available at South Pointe Park, 5, 46, 64 and 72 streets.

Surf chairs locations:
10 Street and Ocean Drive/Ocean Rescue Headquarters
72 Street and Collins Avenue

La Ciudad de Miami Beach ofrece sillas de ruedas especiales para el acceso a la playa de personas con impedimentos de movilidad.

- *Quienes estén interesados en usar una silla de ruedas adaptada para la playa (surf chair) deben seguir estas recomendaciones:*
- *Reserve una silla de ruedas con anticipación – 305.673.7714, de 9:00 a.m. a 6:00 p.m.*
- *Traiga a un amigo que le pueda ayudar. Las sillas especiales no se impulsan por sí mismas y se requiere ayuda para pasar a la persona a la silla y empujar la silla.*
- *Esté pendiente del tiempo. Las sillas se deben devolver a más tardar a las 6:00 p.m. cada día.*
- *Se debe dejar un depósito reembolsable.*
  Las sillas especiales no se pueden desplazar a más de seis pies en el agua.

Brand new bathroom at 14 Street completed in January as part of the Lummus Park Facilities Project. It is equiped with baby changing tables; high-low accessible water fountains; convenient dispensers and hand dryers.

Beach Restrooms

3 Street ♿	53 Street
6 Street ♿	64 Street 🚶
10 Street*	72 Street
14 Street ♿	80 Street**
21 Street 🚶	83 Street**
35 Street 🚶	84 Street**
46 Street 🚶	

♿ ADA Accessible
Accesible para personas con discapacidades
🚶 Coming Soon
Pronto en servicio
*Ocean Rescue Headquarters
**North Shore Open Space Park

63.26
miles of total water frontage

POOLS *PISCINAS*

Beat the heat this summer and cool off in one of the City's swimming pools, FREE to all Miami Beach residents. Below are summer hours and non-resident fees for the pools in the Scott Rakow Youth Center and Flamingo Park Pool (Note: Normandy Isle Pool is under construction).

Venza al calor este verano y refrésquese en una de las piscinas de la Ciudad, GRATUITAMENTE para todos los residentes de Miami Beach. Los siguientes son los horarios de verano y las tarifas para no residentes de las piscinas del Centro Juvenil Scott Rakow y del Parque Flamingo (Nota: la Piscina de Normandy Isle está en construcción).

Scott Rakow Youth Center
2700 Sheridan Avenue • 305.673.7771

Tuesday and Thursday:	6:45 a.m. – 8:00 a.m.
Wednesday and Friday:	8:00 p.m. – 9:00 p.m.
Saturday:	2:00 p.m. – 4:00 p.m.
Sunday:	2:00 p.m. – 6:00 p.m.

Flamingo Park Pool
11 Street at Jefferson Avenue • 305.673.7750

Monday – Friday	
Session I	7:00 a.m. – 9:30 a.m.
Session II	1:00 p.m. – 2:45 p.m.
Session III	3:00 p.m. – 4:45 p.m.
Session IV	5:00 p.m. – 6:45 p.m.
Session V	7:00 p.m. – 6:45 p.m.
Saturday and Sunday	
Session I	9:00 a.m. – 10:45 a.m.
Session II	11:00 a.m. – 12:45 p.m.
Session III	1:00 p.m. – 2:45 p.m.
Session IV	3:00 p.m. – 4:45 p.m.
Session V	5:00 p.m. – 5:45 p.m.
Session VI	7:00 p.m. – Sundown
Adult Open Swim	
Monday – Saturday	6:45 a.m. – 8:45 a.m.
	7:00 p.m. – Sundown

FEES

Residents:	Free (must present proof)	Non-residents:	$6 adults
		Children/seniors:	$4 children/seniors (children 3 & under are Free)

continuado en la página 13

una instalación petrolífera cubierta de corales y un cúmulo de torres de radio.

Otras actividades para disfrutar el verano son el esquí acuático y la navegación, que proporcionan la perfecta oportunidad para escapar de las ocupaciones de la vida en tierra firme y hacer expediciones por las vías navegables o por la bahía en unas cuantas horas. Al igual que cuando maneja un vehículo de motor, por favor tenga las debidas medidas de seguridad al desplazarse por las vías navegables en un esquí acuático o en un bote (es decir, no sobrepase la velocidad, evite el consumo de alcohol) y cumpla con las leyes que rigen en las vías navegables.

Si tiene interés en el deporte de remo, acuda al Centro de Deportes Acuáticos Ronald W. Shane localizado en la Calle 65 e Indian Creek Drive, sede del Equipo de Remo de la Universidad de Miami. Allí se imparten clases de remo y se dispone de un campamento juvenil de verano para este deporte.

Así que aproveche las hermosas playas y aguas que rodean a la urbe tropical. Ya sea para asolearse en la playa o para navegar, Miami Beach ofrece un poco de todo para que cada persona disfrute este verano. ■

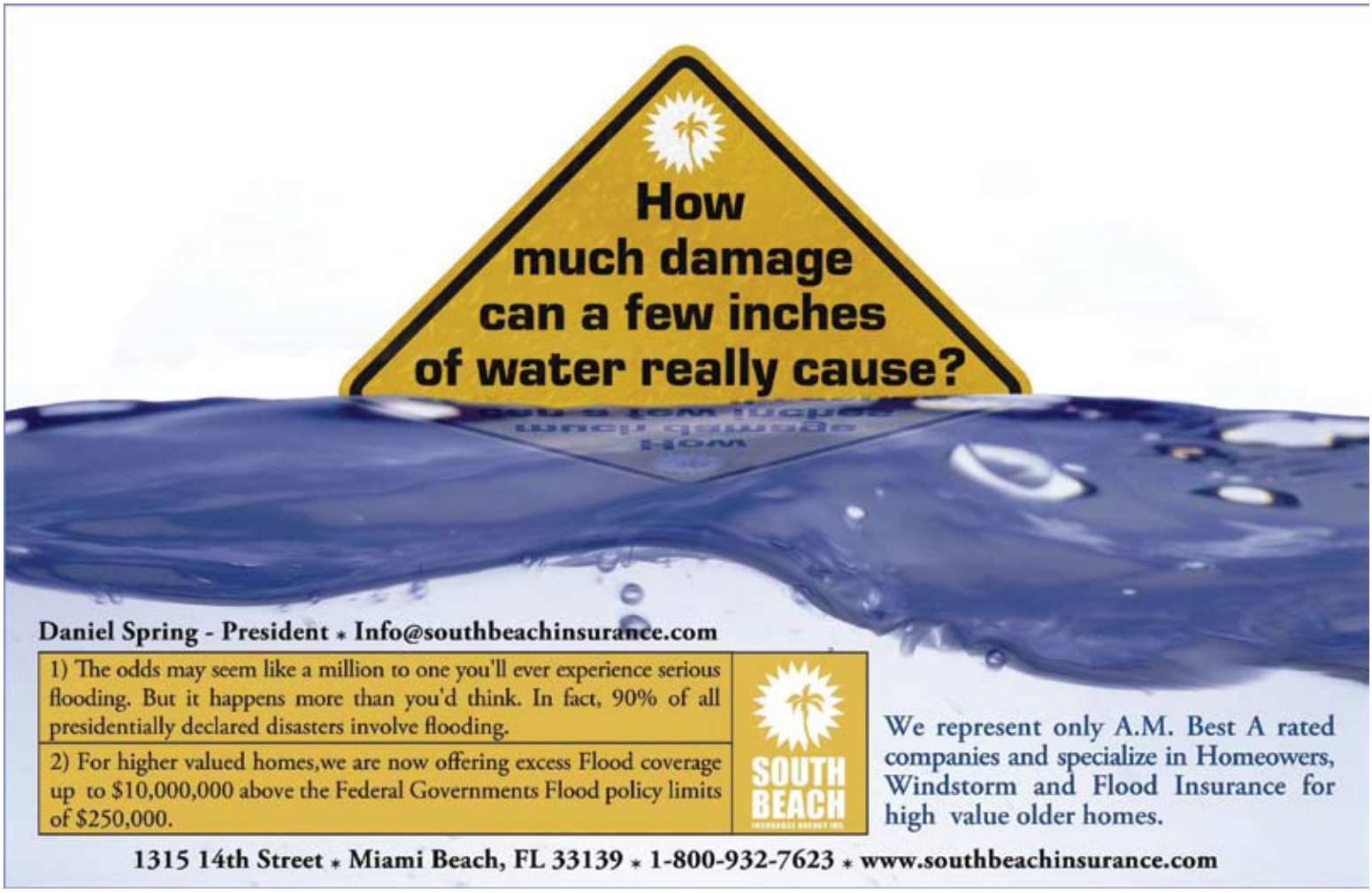
Evolution Film and Tape tuvo dos equipos con cinco personas en cada uno, que filmaron durante cerca de 40 días en vacaciones de primavera. Cubrieron las siete millas de las playas de Miami Beach y la mayor parte de la acción se llevó a cabo en el área de South Beach. Ambos equipos estuvieron en contacto radial con los salvavidas que estaban de guardia, de tal forma que cuando ocurría un incidente acudían para cubrirlo. Algunas de las acciones cubiertas fueron cuestiones de rutina como casos de deshidratación, picaduras de aguamala y rescates de víctimas de mareas fuertes. Otros casos, más excepcionales, fueron el seguimiento de una víctima de un ataque cardíaco y de una víctima de convulsiones; ambas fueron tratadas por los Equipos de Rescate Marítimo y luego transportadas al hospital por el Departamento de Bomberos. En diversas ocasiones se llamó a la Policía de Miami Beach para ayudar a los Equipos de Rescate Marítimo con algunos grupos fuera de control que empezaban a aglomerarse en las vacaciones de primavera. "Tratamos de detener las situaciones antes de que cobren más fuerza y se escapen de nuestras manos", dijo Vince Andreano, Jefe de División de los Equipos de Rescate Marítimo.

Además de mostrar a Miami Beach en forma positiva, Evolution Film and Tape pagó a Miami Beach $5,000 por episodio, y les dio a los Equipos de Rescate Marítimo una Kawasaki Mule avaluada aproximadamente en $10,000.

"Miami Beach tiene una gran variedad de turistas de todo el mundo y un grupo muy ecléctico de gente local, lo que hizo que esta filmación resultara muy emocionante", dijo Povletich. "Nos encantaría volver a Miami Beach a hacer más filmaciones". ■

ESTADÍSTICAS

2005	Vacaciones de Primavera (Marzo/Abril 2006)
Asistencia a la playa: 13,689,003	Asistencia a la playa: 3,962,750
Salvavidas: 100	Personas rescatadas: 94



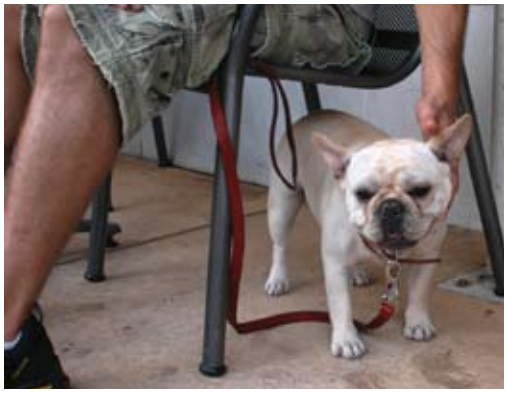
Pet Peeves & policies

Part II

Plan de Acción para los Animales Domesticados

Doggy Dining

Recently, the Florida Senate and House of Representatives passed bills that would legally allow doggies to dine with their owners in restaurants' outdoor seating areas. If Governor Jeb Bush signs the Bill into law on July 1, then it will be up to the local municipalities to govern the law, if they decide to allow it. The City will then issue permits to local restaurants and will monitor compliance with the sanitary regulations.



At the May 10 City Commission meeting, commissioners referred a discussion regarding allowing dogs at outdoor cafes to the Planning Board.

"I didn't know that it was technically illegal, that's interesting," said Lina Duque, frequent Miami Beach visitor and dog owner. "I've never had any problems with restaurants or other customers when I bring Abby, along for dinner."

The Bill established some health safety rules including:

- Employees must wash hands immediately after touching, petting, or handling dogs
- Employees are prohibited from handling dogs while serving food or beverages
- Waterless hand sanitizer will be provided at all designated tables
- Dogs will not be allowed on chairs, tables or other furniture
- All tables and chairs must be cleaned / sanitized between each seating
- Accidents of dog waste should be removed immediately

continuado en la página 26

IMPORTANT PHONE NUMBERS

Animal Poison Control Center	1.888.426.4435	aspca.org
FREE County Spay/Neuter	305.884.SPAY	www.miamidade.gov/animals
Report Animal Cruelty:		
Miami Beach Police	305.673.7901	miamibeachfl.gov
County Animal Services	305.884.1101	www.miamidade.gov/animals
Miami-Dade County Answer Center	311	www.miamidade.gov/emergency
Humane Society of Miami	305.696.0800	humanesociety.org

Miami Beach

Bark Parks

Miami Beach currently has two "bark parks" where dogs can run free without a leash to play with other dogs and get some exercise.

Flamingo Park: 11 Street & Jefferson Avenue
Pinetree Park: 45 Street & Pinetree Drive

The Parks & Recreation Department also offers Dog Obedience Classes. Call 305.673.7766 to place your name on the waiting list.

Miami Beach cuenta en la actualidad con dos 2 parques para perros donde las mascotas pueden correr libremente sin correa, para jugar con otros perros y hacer ejercicio.

Flamingo Park: Calle 11 y Jefferson Avenue
Pinetree Park: Calle 45 y Pinetree Drive

El Departamento de Parques y Recreación también ofrece Clases para Amaestrar Perros. Llame al 305.673.7766 para incluir su nombre en la lista de espera.

Miami-Dade County

FREE Spay/Neuter Services

Miami-Dade County residents can spay/neuter their dog or cat that is over four months of age, for FREE. For an appointment, call 305.884.SPAY. Proof is required that dogs have a current rabies shot and license tag, and cats must have a current rabies shot.

Servicio GRATUITO de castración y esterilización
Los residentes del Condado de Miami-Dade pueden mandar castrar o esterilizar a sus perros y gatos mayores de 4 meses SIN COSTO ALGUNO. Si desea pedir una cita, llame al 305.884.SPAY. Se requiere prueba de que los perros están vacunados contra la rabia y deben portar su rótulo de certificación. Los gatos deben tener actualizada la vacuna contra la rabia.

To Report Animal Cruelty…

If you see someone hurting an animal, or you see an animal that looks sick, injured, or deprived of food, water, shelter, or veterinary care, call the Miami Beach Police at 305.673.7901 or Miami-Dade County Animal Services at 305.884.1101. You could also E-mail the county at stortor@miamidade.gov.

Para denunciar actos de crueldad contra animales…
Si ve a alguien lastimando a un animal o ve a un animal que parezca enfermo, lesionado, hambriento, sediento, sin refugio o sin cuidados veterinarios, comuníquese con el Departamento de Policía de Miami Beach, 305.673.7901, o con el Departamento de Servicios para Animales del Condado de Miami-Dade, 305.884.1101. También puede enviar un correo electrónico al condado a la dirección stortor@miamidade.gov.

Summer is the perfect time to cool off with fascinating art and relics in some of the most historic buildings in town. Several of the city's most important cultural institutions are that much more enjoyable being housed in the romantic glamour of the Art Deco era.

The Bass Museum of Art opened in 1964 in the former Miami Beach Public Library. On view now through August 6, Cuban-born painter Arturo Rodriguez depicts "The Human Comedy" in large canvases of social archetypes and caricatures; 80 of Haiti's best painters are featured in "Allegories of Human Life" from the collection of film director Jonathan Demme; and a companion show called "Vodou Pantheon" features five large paintings from the Bass's collection by the amazing Edouard Duval-Carrie never before shown in Miami Beach. Admission to the Bass is FREE to Miami Beach residents this summer.

Beach residents also enjoy FREE admission to the Wolfsonian-FIU. This treasure trove of decorative and propaganda arts includes a full program of exhibitions, films and lectures, as well as the stunning Dynamo gift shop and café. Also on view through July 30 is "Revolutionary Tides: The Art of the Political Poster 1914 – 1989."

A former Art Deco synagogue from 1936 now houses the Jewish Museum of Florida, which opened in 1995 after an extensive renovation that included a restoration of its copper dome and 80 stained-glass windows. Its core exhibit, "Mosaic," uses photographs, artifacts and oral histories to depict Jewish life in Florida from 1763 to present day. Also on view through August 20 is "Avoda: Objects of the Spirit"— 42 pieces of Jewish ceremonial art by painter/sculptor Tobi Kahn. Admission is FREE every Saturday.

Visit the Art Deco District, a vibrant, living collection of more than 1,000 architectural gems on display and FREE every day. It is officially named the Miami Beach Architectural Historic District, and the first 20th century neighborhood to be listed on the National Register of Historic Places. The streets between Ocean Drive and Alton Road, and from Fifth Street to Lincoln Road, comprise a living museum of the densest concentration of Art Deco and Streamline Moderne buildings in the country. For more information and guided tours, visit the Art Deco Welcome Center in Lummus Park.

Bass Museum of Art - 2121 Park Avenue
Wolfsonian-FIU - 1001 Washington Avenue
Jewish Museum of Florida - 301 Washington Avenue
Art Deco Welcome Center - Ocean Drive & 10 Street

El verano es el momento perfecto para refrescarse con la fascinación del arte y las antigüedades en algunos de los edificios más históricos de la población. El encanto romántico de la era Art Deco hace aún más agradables a varias de las más importantes instituciones culturales de la Ciudad.

El Museo de Arte Bass (Bass Musseum of Art) abrió sus puertas en 1964 en la antigua Biblioteca Pública de Miami Beach. Actualmente, y hasta el 6 de agosto, se exhibe allí la obra del pintor Arturo Rodríguez, nacido en Cuba, quien hace una representación de "La Comedia Humana" en grandes lienzos de arquetipos sociales y caricaturas. Además, la exposición "Alegorías de la Vida Humana", de la colección del director cinematográfico Jonathan Demme, presenta a 80 de los mejores pintores haitianos. Una exposición adicional titulada "Panteón Vodú" presenta cinco grandes pinturas de la colección Bass creadas por el asombroso Edouard Duval-Carrie, nunca antes expuestas en Miami Beach. La entrada al Bass es GRATUITA este verano para todos los residentes de Miami Beach.

Los residentes de Miami Beach también disfrutan de entrada GRATUITA al Wolfsonian-FIU. Este valioso tesoro de las artes tiene un completo programa de exhibiciones, películas y conferencias, al igual que una estupenda cafetería y tienda de regalos: Dynamo. También se presenta hasta el 30 de julio la exposición "Corrientes Revolucionarias: el Arte de los Carteles Políticos de 1914 a 1989".

El Museo Judío de la Florida (Jewish Museum of Florida), inaugurado en 1995 luego de una amplia renovación que incluyó una restauración de su domo de cobre y 80 vidrieras de colores. Su exhibición central, "Mosaico", emplea fotografías, artefactos e historias orales para representar la vida judía en la Florida desde 1763 hasta hoy. También se presenta hasta el 20 de agosto la exposición "Avoda: Objetos del Espíritu": 42 piezas del arte ceremonial judío elaboradas por el pintor y escultor Tobi Kahn. La entrada es GRATUITA todos los sábados.

Por último, visite el Distrito Art Deco, una espectacular colección viva de más de 1000 joyas arquitectónicas que todo visitante puede disfrutar SIN COSTO ALGUNO. Oficialmente denominadas Distrito Histórico y Arquitectónico de Miami Beach, las calles comprendidas entre Ocean Drive y Alton Road y Fifth Street y Lincoln Road constituyeron el primer barrio del Siglo XX en ser catalogado en el Registro Nacional de Lugares Históricos y abarcan un museo viviente con las más densa concentración de Art Deco y los más modernos y estilizados edificios de la nación. Para mayor información y para visitas guiadas, diríjase al Centro de Bienvenida a Art Deco (Art Deco Welcome Center) en Lummus Park. ■

CALENDARio

JUNE/JULY

For a complete listing of all events go to MBCULTURE.org

Brazilian Film Festival • june.2-10.2006
www.brazilianfilmfestival.com • 877.273.4563

Miami Gay Men's Chorus • june.16-18.2006
www.miamigaychorus.org • 305.604.8787

Florida Dance Festival • june.21, 24, 28, 30.2006
www.floridadancefestival.com • 305.674.6575

Miami Beach 4th of July Celebration • july.4.2006
www.miamibeachfl.gov • 305.673.7400 FREE

Film Life & HBO's 10th Annual Am. Black Film Fest • july.18-23.2006
www.abff.com • 212.966.2411

Rewind/Fast Forward Film & Video Festival • july.27-30.2006
www.fmia.org • 305.375.1505

COLONY THEATRE

BRAZILIAN FILM FESTIVAL
June 2 – 9

MIAMI CONTEMPORARY DANCE COMPANY
June 10

MIAMI GAY MEN'S CHORUS
June 16 – 18

FLORIDA DANCE FESTIVAL
June 21, 24, 28 and 30

REWIND / FAST FORWARD FESTIVAL
July 27 – 30

1040 Lincoln Road, 305.674.1040

MIAMIBEACH TICKETMASTER (ticketmaster.com/305.358.5885) MBCULTURE.org

The Main Attraction.

BYRON CARLYLE bc THEATER

THANK YOU FOR A WONDERFUL SEASON!

Anchor Arts Management
Copeland Group
Dance Now! Ensemble
Fantasma Productions
Clarita Filgueiras Flamenco Puro
Front Row Productions
Gold Coast Theater Company
Hairstylists for Humanity
Miami International Film Festival
Miami Light Project
Momentum Dance Company
Playground Theatre for Young Audiences
Tigertail Productions
William Morris Agency

500 71 STREET, MIAMI BEACH, FL 33141, 305.867.4194
MIAMIBEACH MBCULTURE.org

Jackie GLEASON
Theater of the Performing Arts

6/4
FESTIVAL YACHAD 2006
Presented by: Mary Ann Russell Jewish Community Center

6/10
SEU JORGE & CLOSING AWARDS CEREMONY
Presented by: Brazilian Film Festival

6/24
SIN BANDERA IN CONCERT
Presented by: NYK Productions

6/25
BALLET ETUDES' SUMMER RECITAL
Presented by: Ballet Etudes of South Florida, Inc.

7/1
BONEY M. / BOBBY FARELL IN CONCERT
Presented by: Y&P Merchandise

7/21
PAQUITO D'RIVERA MEETS LAS HERMANAS MARQUEZ
Presented by: Exilio Productions

7/29
VIVA VENEZUELA
Presented by: NYK Productions, Inc.

Gleason Hotline: 305.673.7300
1700 Washington Ave. • Miami Beach, FL 33139
www.gleasontheater.com • jgtinfo@smgmb.com
SMG

A WHOLE NEW AveNEW!

"On time and on budget." These words are music to the ears of City planners, administrators and project managers. To the City of Miami Beach, these are the reasons to celebrate the completion of one of the largest renovation and reconstruction projects Miami Beach has ever undertaken. In April, 2003, the Capital Improvement Projects Office embarked upon a major overhaul of one of the city's most important vehicular, pedestrian and commercial streets – Washington Avenue. A comprehensive construction and traffic-flow plan in five phases resulted in a significant quality upgrade that enhances resident's and visitor's experience, whether by car or on foot.

This was one of the most significant projects ever embarked upon by the City. From 5 Street to 16 Street, the entire Avenue has been transformed. Sidewalks were replaced and widened; new curbs and gutters have been installed and the street itself has been re-paved. Aesthetic enhancements include new street lighting and landscaping. The medians have been redesigned as well, and are some of the most distinctive enhancements. Look closely: even with the lush new landscaping, which includes Royal Poinciana Palms and tropical foliage, pedestrians can actually walk north to south along meandering paved pathways within the medians. And some of the improvements you can't see – drainage, water-main and sanitary system improvements were all part of the $12 million package.

The reason for celebration goes further than just congratulations on a job well done. The City could never have accomplished such a monumental task without the cooperation of each and every business on Washington Avenue. When the City started the project, they promised to do everything they could to keep it "business as usual." Every effort was made to keep the street open and operational, while construction crews continued moving the work zones up the street.

"We understand there were interruptions, and we understand there were inconveniences; now the City wants to laud the participation of the merchants, restaraunteurs, club owners and other businesses who worked with us to get the job done," said Shari Lipner, Community Information Manager. "Did I mention it is finishing up on time and on budget?"

At a special dedication ceremony and celebration on May 24, Mayor Dermer proclaimed "Washington AveNEW Day," and gave a big thank you to the businesses and residents along the thoroughfare.

The City is so proud of the progress achieved with this endeavor that it now serves as the prototype for all future right-of-way projects. As the City moves forward with more Planned Progress, every effort is being made to do so with residents, citizens and visitors in mind. So, come experience the whole new AveNEW.

Nueva Venida de Washingtion

A tiempo y en presupuesto: Estas palabras son como música a los oídos de los planeadores de la Ciudad, administradores, y gerentes de proyectos. Para la Ciudad de Miami Beach, estas son razones para celebrar el final de una de las renovaciones reconstrucción más grande en la Ciudad. En Abril de 2003, la Oficina de Proyectos de Mejoras Capitales se involucró en uno de los proyectos más extensos en una de las calles más transitadas de nuestra ciudad, con más tráficos de peatones y más comercial, la Avenida Washington. El plan de construcción en cinco fases dio como resultado una mejora en la calidad de las experiencias de los visitantes ya arriben en automóvil ó a pie.

Bright banners welcome all to the AveNEW! It's been business as usual while Washington Avenue gets a facelift.

Éste era uno de los proyectos más significativos realizados en de la ciudad. La avenida entera se ha transformado desde la calle 5 hasta la calle 16. Las aceras fueron mejoradas y ampliadas, se han instalado nuevos encintados y cunetas y toda la calle ha sido re pavimentada. Los realces estéticos incluyen nuevas iluminaciones y jardines de calle. Los puntos medios se han reajustado también. Los nuevos puntos medios son algunos de los realces más distintivos. Si usted se fija aún con nuevos jardines que incluyen Poinciana Real, palmeras y follaje tropical, los peatones pueden caminar de norte a sur a lo largo de caminos pavimentados dentro de los puntos medios. También algunas de las mejoras subterráneas que usted no puede ver, como las mejoras en el drenaje pluvial, cañerías y el sistema sanitario son parte del proyecto valuado en $12 millones. La razón para la celebración va más lejos que las felicitaciones de un trabajo bien hecho.

Water pressure is now improved because existing water mains have been replaced. The old lines were old and tuberculated with debris and deterioration.

La Ciudad nunca habría podido completar un proyecto tan monumental sin la cooperación de cada negocio en la Avenida de Washington. Cuando comenzamos los proyectos, prometimos hacer todo lo posible para no afectar a los negocios. Todo esfuerzo fue hecho por mantener la calle abierta y en operación normal mientras que continuábamos moviendo las zonas de trabajo en la Avenida.

"Nosotros entendemos que hubo interrupciones é inconveniencias inevitables, y ahora la Ciudad quiere agradecer la participación y gran cooperación de los comerciantes, los dueños de restaurantes y clubs por el apoyo que nos ofrecieron," dijo Shari Lipner, Community Information Manager. "Les mencionamos que estamos acabando a tiempo y en presupuesto¿"

En una celebración especial del 24 de mayo, el día proclamado por el Alcalde Dermer "Washington AveNEW", expresaremos nuestro agradecimiento a los negocios y a los residentes borden esta avenida.

La Ciudad esta orgullosa del progreso alcanzado con este esfuerzo que ahora sirvá como prototipo para otros proyectos futuros en nuestras vías públicas. Salimos adelante con el presupuesto previsto y teniendo presente tanto a los residentes como a los visitantes. Así pues, es la experiencia del la nueva AveNEW. ■

Moving Miami Beach Forward

- The eastern end of Lincoln Road will soon receive an upgraded streetscape, enhancing the traffic and pedestrian experience from Washington Avenue to Collins Avenue.
- This summer, the North Shore Open Space Park in North Beach, adjacent to the beach will be completed. This unique greenspace is also scheduled to include a nature center.
- Fire Station No. 2 in Middle Beach and Fire Station No. 4 on Indian Creek Drive in North Beach will be operational this fall.

- *El este de Lincoln Road pronto recibirá nueva jardineria decorativa, para mejorar las condiciones de tráfico y la experiencia del peatón de Washington hasta Collins Avenue.*
- *Este verano, las mejoras al parque North Shore Open Space Park adyacente a la playa del norte serás terminada. También en el futuro futuro un centro de la naturaleza será agregado a esta bella área verde.*
- *Las nuevas Estaciones de Bomberos No.2 y No 4, en Middle Beach y en Indian Creek Drive en North Beach estarán en operación este otoño. Cuando se termine la construcción.*

continuado de la página 10

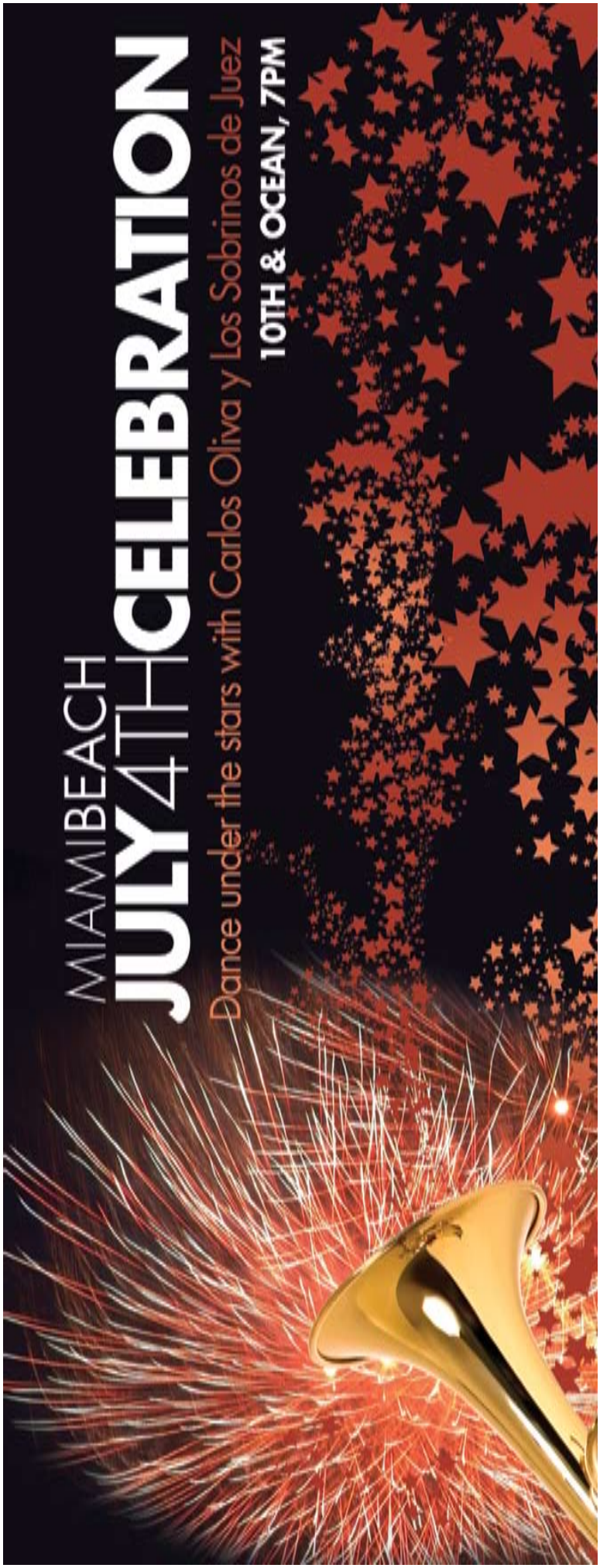
Su día habitual empieza con cerca de una hora de ejercicios cardiovasculares, usualmente corriendo en la suave arena de Miami Beach, seguido por muchos ejercicios de acondicionamiento, entre ellos levantamiento libre de pesas para mantener todos sus músculos en excelente estado.

Los siguientes ejercicios hacen trabajar los músculos de los muslos y los glúteos, queman calorías y dan resistencia, a la vez que mejoran su salud general.

Correr es un gran ejercicio para el corazón, una excelente manera de adelgazar y realmente tonifica los músculos de la parte inferior del cuerpo. Usted puede correr en un lugar cerrado en una banda sin fin (treadmill), o en el exterior en una pista o en las aceras. Miranda recomienda correr en la playa para un ejercicio más intenso, fortaleciendo los músculos y adquiriendo mayor resistencia. También es mejor para sus articulaciones porque hay menos impacto que al correr en el asfalto o en superficies de concreto.

Si usted está absorbiendo sol o jugando voleibol en la playa, una gran forma de enfriarse y quemar grandes cantidades de calorías consiste en "caminar en el agua". Empiece por permanecer en el agua que viene hacia sus rodillas y muslos. Camine entonces paralelamente a la orilla tan rápido como pueda a lo largo de una distancia cómoda para usted. Hay mucha resistencia con el agua así que un corto tramo significa bastante. "Tenga cuidado porque la arena bajo el agua a veces es dispareja, así que hágalo con lentitud", advierte Miranda.

Las zancadas o estiramientos (lunges) son probablemente uno de los mejores ejercicios para sus piernas y glúteos. Para poner esos gramos en forma, empiece con sus pies juntos y sus manos en las caderas. Dé un paso hacia delante con una de las piernas descendiendo el cuerpo en forma controlada hasta que la rodilla que quedó atrás descienda y quede cerca del piso (doble ambas rodillas). No permita que su rodilla baje más que su tobillo. Empuje con su pierna de adelante mientras ejerce presión en su parte trasera para moverla nuevamente hasta la posición inicial vertical. Puede cambiar de pierna en cada repetición o hacer toda la serie con una sola pierna y luego con la otra. Los principiantes deben empezar con dos series de diez repeticiones por cada pierna. Si está listo para una intensidad mayor, Miranda sugiere usar pesas. ■



continuado de la página 11

Nuestros visitantes nativas de temporada

Miami Beach atrae a cientos de miles de visitantes cada año. Además de los turistas que buscan el cálido sol de la Florida, también se pueden hallar visitantes originarios de la era de los dinosaurios que descienden nocturnamente a nuestras costas de abril a noviembre. Anualmente, miles de tortugas marinas en peligro vienen a hacer sus nidos en las arenas de nuestras playas.

Miami Beach es un hábitat natural para el anidamiento de cinco especies de tortugas marinas: Boba o Carey (Loggerhead), Verde (Green), Laúd (Leatherback), Lora (Kemp's Ridley) y Caguama (Hawksbill). Las especies Laúd, Lora y Carey están en grave peligro de extinción y están protegidas por la Ley estadounidense sobre Especies en Peligro de 1973 y las Leyes de la Florida Capítulo 370. Es ilegal hacer daño o asediar a las tortugas marinas, incluyendo sus nidos o crías.

Las tortugas solamente pueden anidar en arenas adecuadas. La Comisión de Conservación de Peces y Vida Silvestre monitorea y somete a pruebas las nuevas arenas que se emplearán para la renovación de las playas con el fin de garantizar que causen el menor impacto posible en las poblaciones de tortugas marinas. La temperatura también juega un papel crucial en el desarrollo de la tortuga marina; generalmente las arenas más calientes producen más tortugas hembras y las arenas menos cálidas producen más machos. Recuerde, "arena caliente para las hembras y arena fría para los machos".

Aunque la mayoría de los nidos de tortuga están enterrados a una profundidad entre 12 y 24 pulgadas, algunos están apenas a unas pocas pulgadas bajo la superficie de la playa. El período de incubación de la mayor parte de las tortugas marinas tarda entre siete y diez semanas. Las tortugas recién nacidas a menudo se quedan durante uno o más días en la parte alta del nido, justo bajo la arena, esperando el momento propicio para salir del nido. Por lo general emergen de sus nidos en la noche y es importante no molestar a las tortugas recién nacidas, ni tocar los huevos ni los nidos. A las tortugas recién nacidas se les debe permitir que se desplacen sin ninguna ayuda hasta el mar.

Mientras el nacimiento de tortugas en nuestras playas siga siendo exitoso, podremos continuar siendo anfitriones de muchas generaciones de tortugas marinas en el futuro, pues las tortugas hembra regresan a la misma playa donde nacieron, denominada playa natal. Las hembras regresan a la misma playa cada año para depositar sus huevos, y sus descendientes hembras continuarán el ciclo.

Las tortugas recién nacidas son atraídas por las fuentes de luz más brillantes, lo cual, en una playa no iluminada artificialmente sería similar al reflejo de la luna en las olas. Sin embargo, la iluminación artificial en las playas constituye una seria amenaza tanto para las hembras que anidan como para las tortugas recién nacidas. En las playas donde la luz artificial es visible, ésta perturba el proceso de las hembras que anidan y el importante viaje de las tortugas recién nacidas hacia el mar.

La Ciudad de Miami Beach está trabajando actualmente en una nueva legislación para proteger a las tortugas marinas nativas mediante la disminución de la iluminación en las playas a fin de reducir nuestro impacto en la población nativa. Nuestra población de tortugas marinas es un invaluable tesoro para las personas, tanto desde el punto de vista ecológico como por el simple placer que proporcionan. Tenemos el deber de proteger el hábitat de nuestras tortugas marinas en peligro, a fin de que las generaciones futuras puedan disfrutar de su presencia. ■

continuado de la página 8

Remoción de desechos y escombros

La prioridad de la Ciudad es despejar las vías principales de los desechos dejados por las tormentas tan pronto como se pueda hacer en forma segura, inmediatamente después de un huracán. El despeje de las demás vías se realiza posteriormente.

Puede ser necesaria una recolección de cortesía de los desechos de tormentas en propiedades residenciales unifamiliares. Si se decreta una recolección especial, por favor separe los desechos vegetales de otras basuras relacionadas con la tormenta y colóquelos en forma ordenada en su acera. Esto facilitará y agilizará el servicio de recolección.

Si tiene una cantidad excesiva de desechos vegetales por la tormenta, llévelos al Centro de Recolección de Desechos Vegetales (Green Waste Facility), de lunes a sábado, de 7:00 a.m. a 5:00 p.m. El Centro está ubicado en la siguiente dirección: 29 Street and Meridian Avenue. También puede llamar al 305.471.4444 para programar una cita para una recolección regular de desechos voluminosos (casas unifamiliares).

Daños a la propiedad / Permisos para construcciones de emergencia

Si un Oficial de Construcciones considera que su casa está inhabitable, no la podrá ocupar sino cuando se completen las debidas reparaciones. En caso necesario, el Departamento de Construcciones de Miami Beach, segundo piso, Ayuntamiento de la Ciudad, expedirá permisos para construcciones de emergencia debido a daños relacionados con tormentas, para así agilizar las reparaciones.

Asistencia directa

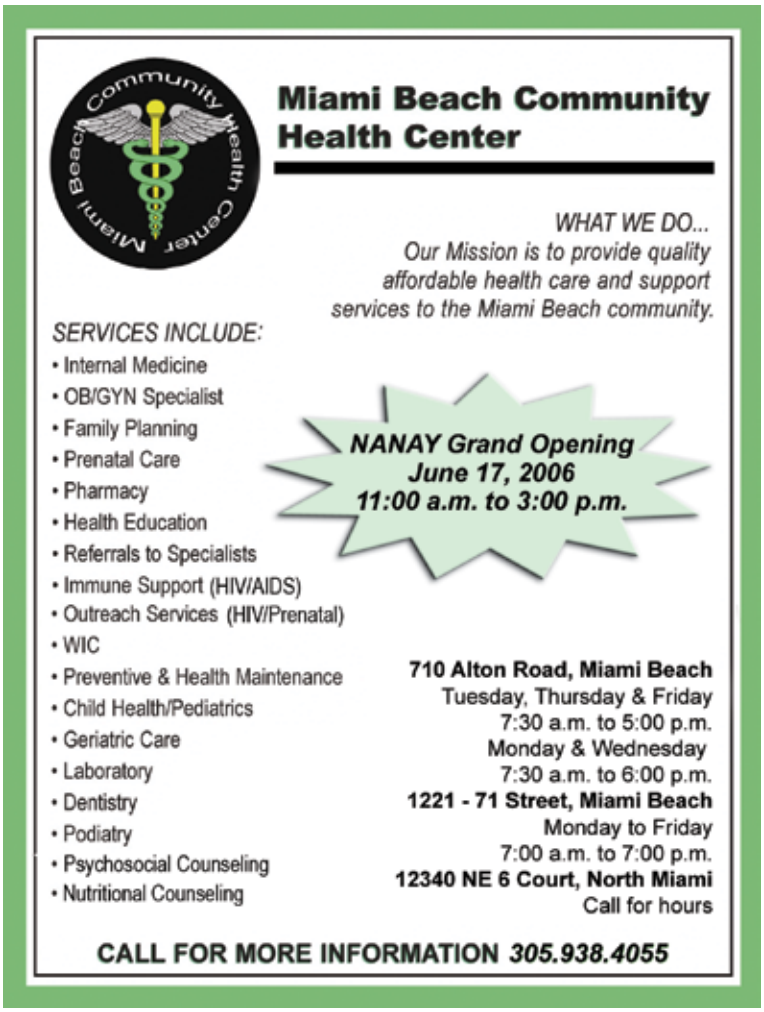
La ayuda para individuos o familias puede provenir de diversas organizaciones, entre ellas: Cruz Roja Americana, Ejército de Salvación and otras organizaciones de voluntarios. Estas organizaciones brindan alimentos, refugio, suministros y ayudan en los esfuerzos para despejar las áreas.

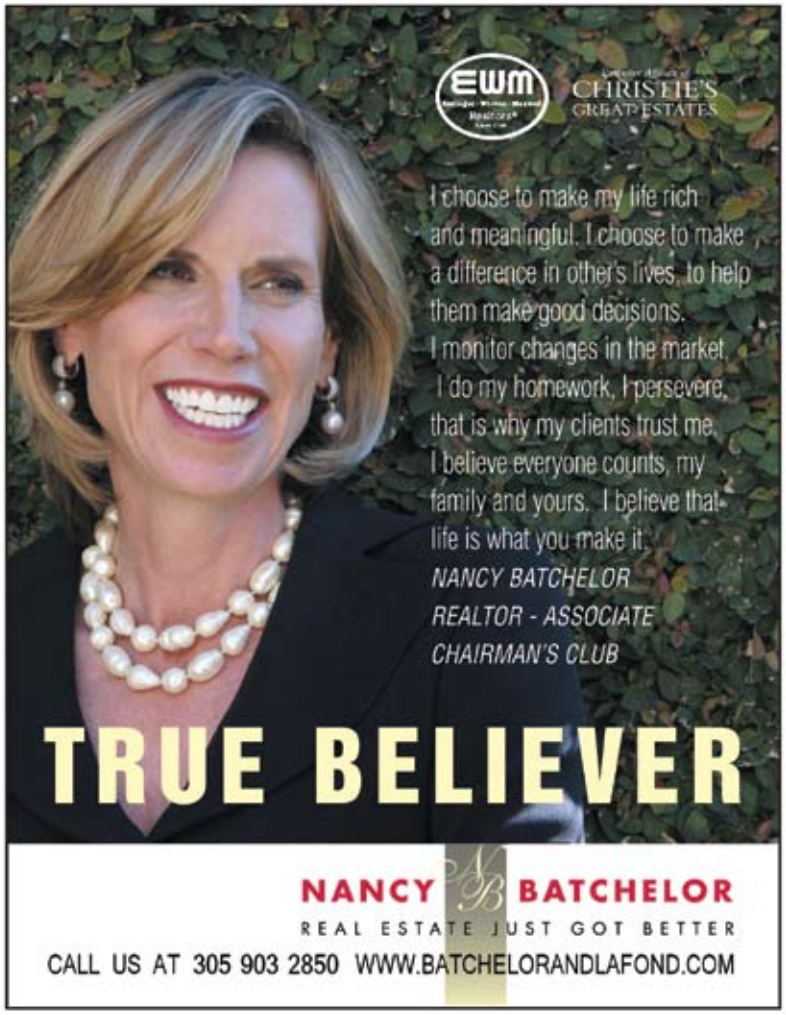
En los cataclismos más severos, también se acude al gobierno federal para que ayude a individuos y familias ofreciéndoles un albergue temporal, consejería (para traumas posteriores a los desastres), préstamos con bajos intereses y subsidios, además de otras ayudas posteriores a las evaluaciones. El gobierno federal también tiene programas de ayuda a los pequeños empresarios y agricultores.

La mayor parte de la asistencia federal está disponible cuando, a solicitud de un gobernador estatal, el Presidente de los Estados Unidos declara que el área ha sido afectada por un "Desastre Mayor". A través de los medios y de otras formas de contacto con la comunidad, la Agencia Federal de Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés) proporcionará información sobre la asistencia federal y sobre cómo solicitarla.

Información sobre desastres

Si después de un huracán se dispone de medios de comunicación tales como radio, televisión o periódicos, a través de ellos se suministrará información sobre dónde recibir ayuda. Los administradores de emergencias designarán un lugar seguro desde el cual proporcionar información y recursos cuando sea necesario. En caso de que todas las comunicaciones fallen después de un huracán, el personal de seguridad pública de la Ciudad, junto con voluntarios del equipo de respuesta para emergencias comunitarias (CERT, por sus siglas en inglés), divulgará la información en las comunidades a través de volantes. ■





a Return to the Golden Age of Golf on Miami Beach

Visit our beautiful new clubhouse for casual dining in the sports grill for lunch and after work refreshments. Call today and sign up for individual or group golf lessons by one of our PGA Professionals. Summer memberships available, May 1, 2006 thru September 30, 2006. Preferred Summer Rates for Miami Beach Residents beginning May 1, 2006. $45.00 Weekdays, $60.00 Weekends. Includes greens fee, cart fee and complimentary range balls. Rates valid until October 31, 2006, proof of residency required.

Miami Beach Golf Club

2301 Alton Road, Miami Beach, FL 33140 • 305.532.3350 • www.miamibeachgolfclub.com

Call 305.673.7730 or 305.673.7220 by TDD to request materials in accessible format, sign language interpreters (5 days in advance when possible) or information on access for persons with disabilities.

Your House is More Than a Home!

No closing costs on lines up to $250,000

With a Beach Bank Home Equity Line of Credit - your House is anything you want!

RATES AS LOW AS

4.99% APR*

FIXED FOR 6 MONTHS

Wall Street Journal Prime thereafter

Turn your house into anything YOU want. Call or visit us today!

Main Office
555 Arthur Godfrey Rd.
Miami Beach, FL 33140
Open Sunday - Friday
305.695.7400

South Miami Office
8099 South Dixie Hwy.
South Miami, FL 33143
Open Monday - Saturday
305.695.7750

Member FDIC

BEACH BANK

100% Local

Directors • Staff • Involvement

www.beachbank.com

*Limited time offer available on new Home Equity Lines of Credit only, with the establishment of automatic payments from a Beach Bank checking account. Subject to credit approval. The Home Equity Credit Line must remain open for two years otherwise an early closure fee of $1,500 will apply. The introductory fixed rate of 4.99% Annual Percentage Rate (APR) will apply for six months from the initial closing date. After the introductory rate, the APR will adjust monthly at prime rate as published in the Wall Street Journal. The variable rate on the loan will never exceed 18.00%. Consult your tax advisor regarding the tax deductibility of interest. Property insurance is required and flood insurance will be required if applicable. Beach Bank will pay the closing costs for credit line requests up to $250,000.

continuado de la página 6

Los siguientes consejos le ayudarán a mejorar la seguridad de su residencia y del vecindario:

Seguridad en la puerta de la casa

- *Nunca abra inmediatamente la puerta de su casa; averigüe primero la identidad del visitante antes de abrir la puerta;*
- *Si la persona que está en su puerta es un extraño, pida que le pase su documento de identificación por debajo de la puerta. Si esa persona no lo puede hacer, no la admita. Si usted le abre la puerta, está buscando que invadan su casa y le roben;*
- *Instale en la puerta un amplio visor angular (peep-hole), de manera que pueda verificar la identidad de las personas sin abrir la puerta.*

Seguridad para prevenir que su casa sea invadida

- *Todas las puertas que conducen al exterior deben tener cerraduras de seguridad (dead-bolt locks).*
- *Cuando se ausente en la noche, deje una luz prendida;*
- *No deje la llave encima de una puerta o bajo una alfombrilla o estera, pues son lugares muy predecibles para esconderla;*
- *Use un candado en la puerta del garaje, pero nunca lo deje abierto;*
- *Marque sus objetos de valor y mantenga un registro preciso de todas sus posesiones más valiosas.*

Cuando se disponga a viajar

- *Suspenda todos los envíos (incluyendo el periódico);*
- *Conecte una luz a un temporizador;*
- *Notifique a la policía y pida a un vecino que revise periódicamente su casa;*
- *Haga que alguien mantenga su césped.*

Seguridad de apartamentos

- *Si vive en un edificio de apartamentos con sistema de citófono en la entrada del edificio, cerciórese de que el propietario o arrendador lo mantenga funcionando correctamente;*
- *Nunca admita a nadie a quien no esté esperando, no conozca, ni tampoco si es un visitante de otro apartamento;*
- *Si ve a alguien en su edificio que parece fuera de lugar o que actúa en forma sospechosa, comuníquese con la policía.* ■

continuado de la página 17

Perros en restaurantes

Recientemente, el Senado y la Cámara de la Florida aprobaron proyectos de ley que podrían permitir legalmente que los perros coman con sus dueños en áreas al aire libre de los restaurantes. Si el Gobernador Bush firma la ley el primero de julio, entonces dependerá de las municipalidades locales hacer valer la ley, si deciden permitirla. La Ciudad expedirá entonces permisos para restaurantes locales y vigilará que se cumpla con las regulaciones sanitarias.

En la reunión de la Comisión de Miami Beach del 10 de mayo, los comisionados remitieron a la Junta de Planificación la discusión sobre permitir perros en exteriores de los cafés.

El proyecto de ley establece algunas normas de seguridad en la salud, entre ellas:

- *Los empleados se deben lavar las manos inmediatamente después de tocar, cuidar o manipular perros*
- *Se prohíbe que los empleados toquen a los perros mientras sirven alimentos o bebidas*
- *Se dispondrá de desinfectante en seco para manos en todas las mesas designadas*
- *No se permitirán perros en sillas, mesas ni otros muebles*
- *Todas las mesas y sillas se deben limpiar o sanear luego de haber sido ocupadas*
- *Los excrementos de los perros se deben remover inmediatamente* ■

URBAN RESOURCE | www.urbanresource.com

your source for urban living

844 Raymond Street - North Beach

This waterfront townhome is a boater's paradise with no fixed bridges to the bay. Beautifully renovated, this 3 bedroom, 2.5 bath residence has over 2300 SqFt of living space & over 1000 SqFt of terrace and patio overlooking the transquil waterway. Located just 3 blocks from the ocean, this townhome features a chef's kitchen, custom bar, & modern baths. The 2nd floor terrace provides expansive views of the sunset. Call us today for a showing.

Exclusive Affiliate of CHRISTIE'S GREAT ESTATES

Laura Veitia, PA - 305.798.4646
www.UrbanResource.com
EWM Realtors, Inc.

EWM Since 1964 REAL ESTATE MORTGAGE TITLE INSURANCE

Stay on track of the real estate market. Visit us online at www.UrbanResource.com and click Facts & Trends.

3 months for $99*

CRYSTAL BEACH FITNESS

6985 Collins Avenue • Tel: 305-865-9000

Free Weights • Personal Training • Massages
Steam Room • Outdoor Pool & Whirlpool

Daily / Weekly / Monthly / Yearly rates

* Tax not included / Not valid with any other discount or coupons

NPT North Beach Physical Therapy & Wellness Center

Will make you feel good again

With a modern facilty, multilingual, caring staff, North Beach Physical Therapy is the best place for you & your family to receive exceptional care for...

- Back and Neck Pain
- Arthritis
- Golfer's and Tennis Elbow
- Sports Injuries
- Auto Injuries
- Neurological Disorders
- Joint Reconstruction
- Joint Replacements
- Bursitis
- Tendonitis

We also offer:
- Pilates Training
- Pilates Rehabilitation
- Massage Therapy

Derrick J. Attard, M.P.T.
Owner / Director

Call for appointment: 305-867-3925
On 309 71st Street , Miami Beach
one block west of Collins Ave - Free Parking
We Speak English - Spanish - Portuguese
www.northbeachpt.com

The Official Physical Therapy Facility for the North Shore Recreational Center

CONGRATULATIONS! Gianpaolo Schiavo

Everyone who correctly identifies the art work featured on the cover of MB is entered into a drawing for a Miami Beach gift bag. The correct answer to the Cover Photo Challenge in April/May 2006 is: "A Celebration of Light" by Jim Morrison.

Todas las personas que respondan correctamente a la pregunta entrarán en un sorteo y el ganador recibirá una bolsa de regalo. La respuesta a la pregunta para el concurso de la fotografía de portada de la edición de abril y mayo de 2006 de la revista MB es: "A Celebration of Light" por Jim Morrison.

IMPORTANT PHONE NUMBERS
Numeros de Teléfonos Importantes

ANSWER CENTER	**305.604.CITY**
Información/Noise Complaints	(2489)
Mayor & Commission *Alcalde y la Comisión*	305.673.7030
City Manager *Administrador*	305.673.7010
Police (non-emergency) *Policía (no-emergencias)*	305.673.7900
Fire (non-emergency) *Bomberos (no-emergencias)*	305.673.7120
Parks & Recreation *Parques y Recreacion*	305.673.7730
Parking *Estacionamiento/Parqueo*	305.673.PARK
Neighborhood Services *Servicios a la Comunidad*	305.673.7077
City Job Hotline *Empleo*	305.673.7777
Tourism Hotline *Turismo (24 horas)*	305.673.7400
City Clerk *Secretario de la Municipalidad*	305.673.7411
Sanitation/Garbage *Saneamiento/Basuras*	305.673.7616
Bulky Waste Pick-Up *Recolección de Desechos Voluminosos*	305.471.4444
Water & Sewer (24-hours) *Agua y Alcantarillado (24-horas)*	305.673.7625

www.miamibeachfl.gov

Take Advantage of Your Right to Save

Registered Miami Beach voters are eligible to receive a ten percent discount at local businesses (below) by simply showing a valid voter's registration card. Some restrictions apply. For more information go to votemiamibeach.com or call 305.604.CITY.

Los residentes de Miami Beach, registrados como votantes, tienen derecho a recibir un 10% de descuento en los siguientes negocios locales. Para obtener su descuento, solo deben presentar su credencial de elector. Algunas restricciónes aplican. Para mayor información, contacte: votemiamibeach.com o llame al 305.604.CITY.

510 Ocean
9th Chakra
Abbott Florist
Afterglo Restaurant
Alton Food Plaza
Aqua Hotel
Aroma Pizza
Art Café South Beach
Art Connection
Arts by Del
Bariloche Cafe
Beach Beauty Health Spa
Beachcomber Hotel
Bella Cuba Restaurant
Big Dollar
Body 2000
Boy Bar
Brazilian Fashion
Cachita Restaurant
Café 5700
Café Med
Century Hotel
Chronos Etc., Inc.
Costa De Oro
David's Café II
Debbie Katz South Beach
Déjà Vu Love Boutique
Dolce Vita Gelato Café
Domino's Pizza 6544 Collins Avenue
Domino's Pizza 827 41st Street
Domino's Pizza 1426 Alton Road
Dr. Meir Ben-Nissan/H. Weiss-Optometrist
El Rancho Grande Mexican Restaurant
El Rincon de Chabuca
Express Coin Laundry
Eye Desire Eye Care & Optical
Boutique
Eyecon Inc.
Fairwind Café
Father & Son Barber Shop
Firestone/Bridgestone Tire Center
Flamingo Athletic Club South Beach
Food Mart
Fratelli La Bufala (FLB)
Gelateria Parmalat/Bistro Della Galateria
GO-GO
Goldtime
Grill Med
Gulf Liquors
Haagen Daz Ice Cream Shop
Heart & Soul Jewelry
Home Pick Up Service
Igm Day Spa
Imagination Picture Frame & Art
J & C Liquor
La Casona Paiz
La Scala Jewelry Inc.
Labib Baltagi CPA, Inc./Jackson Hewitt
Le Bon
L'Entrecote de Paris
Log Cabin Plant Nursery
Marina Hair & Nails Inc.
Mark's South Beach
Marlin Bait and Tackle
Marlin Hotel
Marvel Clothing
Master's Italian Restaurant & Pizzeria
MB Two Liquor Store
Med Fit Gym
Med Shish Kabob & Pizza
Miami Beach Furniture
Miami Beach Pet Spa
Miami City Ballet
Miami Gyro
Miss Yip Chinese Café
Mom's N.Y. Pizza
Nassau Suite Hotel
Natalie's Shoe & Accessories Boutique
New Concept Video #1
New Concept Video #2
New Life Clinic at Nirvana Spa
Ocean Surf Hotel
Opticalissima
Oribe Salon
Pariolo Café
Philly in Miami
Physique Transformations
Pizza Rustica
Pleasure Place
S. Ross & Co., Inc.
SOBE Thrifty
SoBe You Bed & Breakfast Inn
Soprano Café & Restaurant
South Beach Make Up & More
South Beach Tattoo Co.
Spa V @ Hotel Victor
Spec's Music
Spris
Stein's Hardware
Sultan Restaurant
Tamara Restaurant at The National Hotel
Tasti D-Lite
Tattoos by Lou, Inc.
Tequila Chicas
The Kent Hotel
The President Hotel
The Soprano's Pizza & Pasta
Threadcount Luxury Linens & Bath Accessories
Toff
Touch, Skin & Body Care Studio
Triton Foods
Tropical Cigars of South Beach
Uniforms & Tuxedo
Venezia Pizza & Café
Verizon Wireless
Vintage Marley-Cooyah
Vogue Italia
Wash Club of South Beach
White Tulip Florist
X-TREME Café
York Lock & Key Co. Inc.
(Offers Expire 12.31.2006)

General • Cosmetic • Implant Dentistry

DISCUS DENTAL

Precious Smiles

Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
1315 Alton Road
Miami Beach • 305-532-9114
www.PreciousSmiles.com

Se Habla Español • We Speak Greek

Do you suffer from loose dentures?

Visit Dr. Mereos in the morning, have the "Mini-Implant System" placed in two hours, then go out and enjoy your favorite lunch. Call for your complimentary "Mini-Implant" consultation!

Only $55.00
Professional Cleaning

Precious Smiles
Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
Miami Beach • 305-532-9114
With this coupon. New patients only. Valid only in conjunction with the exam special. Not valid for patients with periodontal disease. Offer expires 7-31-06.

Only $65.00
New Exam Special

Includes Exam, X-Rays* & Oral Cancer Screening
*If Necessary

Precious Smiles
Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
Miami Beach • 305-532-9114
With this coupon. New patients only. Offer expires 7-31-06.

$100.00 Off
Tooth Whitening

For Zoom 1-Hr. Whitening
Or Bleaching Trays

Precious Smiles
Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
Miami Beach • 305-532-9114
With this coupon. Offer expires 7-31-06.

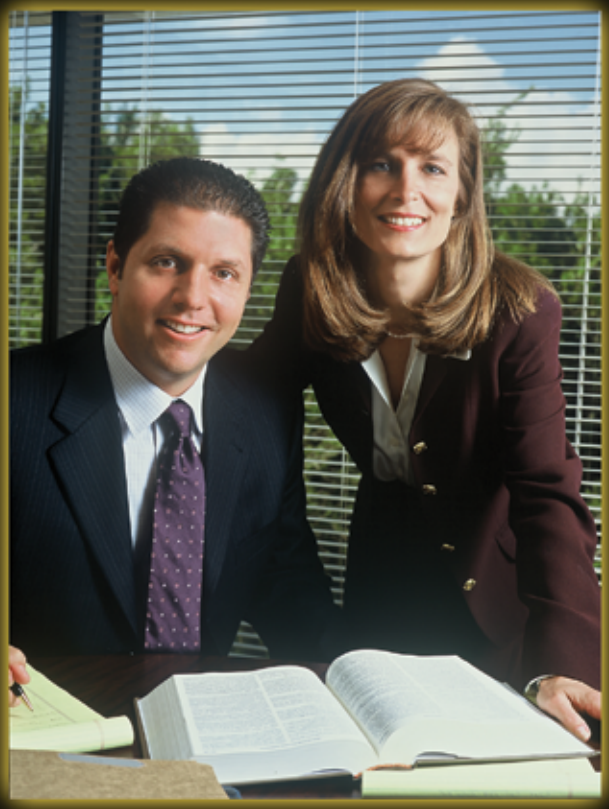
The patient and any other person responsible for payment has a right to refuse to pay, cancel a payment or be reimbursed for payment for any other service, examination or treatment which is performed as a result of and within 72 hours of responding to the advertisement for the free service, examination or treatments.

If you have been injured...
We will protect your rights.

Personal Attention for All Types of Personal Injuries

- Wrongful Death
- Auto Accidents
- Pedestrian Injuries
- Slip, Trip & Fall
- Medical Malpractice
- Nursing Home Abuse
- Bicycle or Skating Injuries
- Scooter or Motorcycle Accidents

To get the settlement you deserve, call or come see us in South Beach for a free, no obligation consultation. There is no cost or fee if no money is recovered.



Call 305-674-HURT
4878

New Location
3550 Biscayne Boulevard
Miami, Florida 33137

www.Jontiff.com
Se Habla Español

Jontiff & Jontiff
PERSONAL INJURY LAWYERS

The hiring of a lawyer is an important decision that should not be based solely on advertisement.
Before you decide, ask us to send you free written information about our qualifications and experience.

MIAMIBEACH
1700 Convention Center Drive, Miami Beach, FL 33139 • www.miamibeachfl.gov

Presorted Standard
US Postage Paid
Miami, FL 33152
Permit # 7046

We are committed to providing excellent public service and safety to all who live, work and play in our vibrant, tropical, historic community.